

ДОГОВОР	CONTRACT
Днес,.....2020 г. в гр. София между:	Today, 2020, in Sofia, between:
БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА , със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, пл. „Княз Александър I“ № 1, ЕИК 000694037, представлявана от Снежанка Деянова – Главен секретар, в качеството ѝ на възложител, съгласно Заповед № БНБ-36859/01.04.2019 г. и Теменужка Цветкова – Главен счетоводител, наричана за краткост ВЪЗЛОЖИТЕЛ , от една страна,	the BULGARIAN NATIONAL BANK , headquartered in Sofia 1000, 1 Knyaz Alexander I Sq., , BULSTAT code 000694037, represented by Ms. Snezhanka Deyanova, General Secretary, in her capacity as Contracting Authority under Order No.BNB-36859/01.04.2019 and Ms. Temenuzhka Tsvetkova, Chief Accountant, hereinafter referred to as ‘ CONTRACTING AUTHORITY ’, on the one side,
и	and
BUREAU VAN DIJK EDITIONS ELECTRONIQUES S.A. със седалище и адрес на управление: Avenue de Frontenex 8, 1207 Geneva, Швейцарска конфедерация, Идентификационен номер на предприятието: CHE-101.976.861, представлявано от г-н Мартин Луптак, в качеството му на мениджър продажби, наричано по-нататък в Договора за краткост ИЗПЪЛНИТЕЛ , от друга страна,	BUREAU VAN DIJK EDITIONS ELECTRONIQUES S.A. , headquartered in the Swiss Confederation, 1207 Geneva, Avenue de Frontenex 8, IDE: CHE-101.976.861, represented by Mr. Martin Luptak, in his capacity as Sales Manager hereinafter referred to as ‘ SUPPLIER ’, on the other side,
(ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ наричани заедно „Страните“, а всеки от тях поотделно	(the CONTRACTING AUTHORITY and the SUPPLIER hereinafter referred to together as ‘the

Заличаванията на информация в документа са на основание на чл. 4, ал. 1 от Общ регламент за защита на данните.

„Страна“);	parties’, and each of them as ‘party’)
на основание чл. 194, ал. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), във връзка с обществена поръчка „събиране на оферти с обява“ с предмет: „Подновяване на абонамент за достъп до електронно съдържание на онлайн база данни за финансова информация за публични и частни компании в Централна и Източна Европа AMADEUS (или еквивалент) за 2020 - 2021 г.“, проведена по реда на чл. 20, ал. 3, т. 2 и чл. 187 и сл. от ЗОП,	pursuant to art. 194, par. 1 of the Public Procurement Act (PPA), in connection with the public procurement procedure with a threshold value entitled ‘ Renewing the subscription to access electronic contents of the AMADEUS online database of financial information on public and private companies in Central and Eastern Europe (or equivalent) for 2020-2021 ’, held under art. 20, par. 3, p. 2 and art. 187 et seq. of PPA,
въз основа на утвърден на 10.01.2020 г. от Възложителя протокол за класиране на участниците и определяне на изпълнител по обществената поръчка, се сключи този договор („Договора/Договорът“) за възлагане на обществена поръчка при следните условия:	based on a protocol, approved by the Contracting Authority on 10 th of January 2020, regarding the ranking of the participants and the award of the public procurement contract, this Contract (‘ this/the Contract ’) was signed under the following terms and conditions:
I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА	I. OBJECT OF THE CONTRACT
Чл. 1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава срещу възнаграждение и при условията на този договор да извърши услуги по достъп до електронно съдържание на онлайн база данни за финансова информация за публични и частни компании в Централна и Източна Европа AMADEUS (или еквивалент) за 2020-2021 г., наричани за краткост	Art. 1. (1) The CONTRACTING AUTHORITY assigns, and the SUPPLIER undertakes to provide, for payment and under the terms and conditions herein, services of ensuring access to electronic contents of the AMADEUS online database of financial information on public and private companies in Central and Eastern Europe (or equivalent) for 2020 – 2021, hereinafter referred to as ‘the services’.

„услугите“.	
Чл. 2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предоставя услугите в съответствие с Техническата спецификация, Техническото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, съставляващи съответно Приложения №№ 1, 2 и 3 към този договор („Приложенията“) и представляващи неразделна част от него.	Art. 2. The SUPPLIER shall provide the services in accordance with the Technical Specification, and the SUPPLIER's Technical Proposal and Price Proposal, which constitute Appendices Nos 1, 2 and 3 hereto ('the Appendices') and shall be inseparable parts hereof.
II. СРОК НА ДОГОВОРА. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ	II. TERM OF THE CONTRACT. TERM AND PLACE OF PERFORMANCE
Чл. 3. Договорът влиза в сила на датата на регистриране в деловодната система на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, която се поставя на всички екземпляри на договора.	Art. 3. This Contract shall enter into force on its signature date as registered by the CONTRACTING AUTHORITY's Records Keeping Division, which date shall be put on all copies of this Contract.
Чл. 4. (1) Сроктът за изпълнение на договора е 1 (една) година, считано от датата на осигуряване на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на онлайн достъп до електронното съдържание на база данни AMADEUS (или еквивалент) съгласно чл. 10, т. 2 от договора, но не по-рано от 14.02.2020 г. (2) Осигуряването на онлайн достъпа по ал. 1 от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ се извършва чрез изпращане на приемо-предавателен протокол, съдържащ информацията по чл. 10, т. 2, до електронния адрес (e-mail) на лицето за	Art. 4. (1) The duration of this Contract shall be 1 (one) year as of the date on which the CONTRACTING AUTHORITY is granted online access to the electronic contents of the AMADEUS database (or equivalent) under art. 10 (2) hereof, but not earlier than 14th of February 2020. (2) The SUPPLIER shall provide online access under par. 1 by sending an acceptance protocol with the information under art. 10 (2) at the e-mail address of the CONTRACTING AUTHORITY's contact person specified in art. 24, par. 1 (2).

контакти на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочен в чл. 24, ал. 1, т. 2. (3) Датата на осигуряване на онлайн достъпа по ал. 1 е датата на получаване от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на електронното писмо по ал. 2, като за дата на получаване се счита датата и часа, в които електронното писмо е постъпило в електронния адрес (e-mail) на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочен в чл. 24, ал. 1, т. 2 от договора.	(3) The date of providing online access under par. 1 shall be the date on which the CONTRACTING AUTHORITY received the email under par. 2, and the date of receipt shall be the date and time when the email was received at the CONTRACTING AUTHORITY's e-mail address specified in art. 24, par. 1 (2) hereof.
Чл. 5. Мястото на изпълнение на договора е Централната сграда на Българската народна банка, находяща се в гр. София, пл. „Княз Александър I“ № 1.	Art. 5. The place of performance of this Contract shall be the Bulgarian National Bank headquarters in Sofia, 1, Knyaz Alexander I Sq.
III. ЦЕНА, РЕД И СРОКОВЕ ЗА ПЛАЩАНЕ.	III. PRICE AND TERMS OF PAYMENT
Чл. 6. (1) За предоставянето на услугите, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да плати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ обща цена в размер на 20 738.00 (двадесет хиляди седемстотин тридесет и осем) евро без ДДС (наричана по-нататък „цената“), съгласно Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, съставляващо Приложение № 3 към договора. (2) В цената по ал. 1 са включени всички разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за изпълнение на услугите, като ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи	Art. 6. (1) For the services provided under this Contract, the CONTRACTING AUTHORITY shall pay the SUPPLIER the total price of EUR 20 738.00 (twenty thousand seven hundred thirty eight), VAT excluded (hereinafter referred to as ‘the price’), in accordance with the SUPPLIER's Price Proposal (Appendix No. 3 hereto). (2) The price under par. 1 shall include all costs incurred by the SUPPLIER for providing the services, and the CONTRACTING AUTHORITY shall cover no other costs whatsoever incurred by the

заплащането на каквито и да е други разноси, направени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. (3) Цената, посочена в ал. 1, е крайна за времето на изпълнение на договора и не подлежи на промяна, освен в случаите, когато промяната е в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.	SUPPLIER. (3) The price specified in par. 1 shall be final for the duration of this Contract and may not be changed, except when the change is in favour of the CONTRACTING AUTHORITY.
Чл. 7. (1) Плащането по този договор се извършва въз основа на приемо-предавателния протокол по чл. 4, ал. 2 от договора, и фактура за дължимата сума, издадена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. (2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да извърши дължимото плащане в срок до 30 (тридесет) работни дни след получаването на документите по ал. 1.	Art. 7. (1) The payment under this Contract shall be effected based on the acceptance protocol under art. 4, par. 2 hereof and an invoice for the amount due, issued by the SUPPLIER. (2) The CONTRACTING AUTHORITY shall make the due payment within 30 (thirty) business days as of receipt of the documents specified in par. 1
Чл. 8. (1) Плащането по този договор се извършва в евро чрез банков превод по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ: Банка: [REDACTED] BIC: [REDACTED] IBAN: [REDACTED] [REDACTED] (2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да уведомява писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички последващи промени по ал. 1 в срок от 3 (три) дни, считано от момента	Art. 8. (1) The payment due under this Contract shall be effected in euro by the CONTRACTING AUTHORITY via bank to the following bank account of the SUPPLIER: Bank: [REDACTED] BIC: [REDACTED] IBAN: [REDACTED] IBAN: [REDACTED] (2) The SUPPLIER shall notify in writing the CONTRACTING AUTHORITY

на промяната. В случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени.	of any subsequent changes under par. 1 within 3 (three) days as of the time of the change. If the SUPPLIER fails to notify the CONTRACTING AUTHORITY in the above time period, the payments shall be considered properly made.
IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ	IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES
<u>Права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ</u>	<u>The SUPPLIER's rights and obligations</u>
Чл. 9. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право: 1. да получи цената в размера, сроковете и при условията съгласно договора; 2. да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по този договор, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на договора.	Art. 9. The SUPPLIER shall have the right: 1. to receive the price in the amount and under the terms of this Contract; 2. to demand and to receive from the CONTRACTING AUTHORITY the assistance needed to perform its obligations hereunder, and all the necessary documents, information and data directly related to or needed for the performance of this Contract.
Чл. 10. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава: 1. да предоставя услугите и да изпълнява задълженията си по този договор в уговорените срокове и качествено, в съответствие с договора и приложенията; 2. да осигури онлайн достъп до електронното съдържание на база данни AMADEUS (или еквивалент) чрез предоставяне на електронен адрес,	Art. 10. The SUPPLIER shall: 1. provide the services and perform its obligations under this Contract within the periods and with the quality as specified in this Contract and the Appendices hereto; 2. ensure online access to the electronic contents of the AMADEUS database (or equivalent) by providing an email address, an active account in the CONTRACTING AUTHORITY's name,

активен акаунт на името на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, парола за достъп на минимум двама потребители по едно и също време, и интерактивен работещ интерфейс, осигуряващ възможност за четене, сваляне и разпечатване на информация във връзка с финансови аспекти от дейността на частни и публични компании от Централна и Източна Европа.

3. да актуализира данните в базата най-малко всяка седмица на основата на дейността на фирмите и компаниите (частни и публични), включени в AMADEUS (или еквивалент) и да ги предоставя за ползване на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** като база за последващи специализирани анализи и прогнози;

4. да предостави непрекъснатост на достъпа до специализираното електронно съдържание за срока на договора;

5. да осигури необходимия софтуер за извличане на данни и анализи, и да предоставя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** всички нови версии на този софтуер, разработени през периода на действие на договора;

6. да поддържа help desk с цел своевременно разрешаване на възникнали ситуации, отговор на въпроси и/или сигнализиране за наличие на

passwords for at least two users to have access at once, and an interactive operating interface for reading, downloading and printing information on financial aspects of the business of private and public companies in Central and Eastern Europe;

3. update the database at least on a weekly basis based on the business of the (private and public) companies covered by the AMADEUS database (or equivalent) and make the updated data available to the **CONTRACTING AUTHORITY** for further specialised analyses and projections;

4. ensure continuity of access to the specialised electronic contents for the duration of this Contract;

5. provide the necessary software for data retrieval and analyses, and provide the **CONTRACTING AUTHORITY** with all new software releases that have been developed during the term of this Contract;

6. support a help desk so as to ensure timely resolution of occurring situations, to answer inquiries and/or to alert for errors made by the **CONTRACTING AUTHORITY**, as well as notify of any changes relating to the electronic contents access;

7. to ensure prompt response to disrupted functionality of the electronic contents access or if errors are found in the operation of the online access;

грешки от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, както и информиране при промени от всякакъв характер във връзка с достъпа до електронното съдържание;

7. да осигури своевременна реакция при нарушена функционалност на достъпа до електронното съдържание или при установяване на грешки в работата на онлайн достъпа;

8. да осигури възможност за комуникация с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** с оглед своевременно предоставяне на отговори по запитвания относно електронния достъп и особеностите на ползването му, както и при промени в разпознаваемостта на изгледите и активностите на този достъп.

9. да организира въвеждащо и последващи (при необходимост) обучения на потребителите от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за работа с база данни AMADEUS (или еквивалент) при условията и сроковете, разписани в Техническата спецификация. Разходите за обучението/ята са включени в цената по чл. 6, ал. 1;

10. да информира своевременно **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** указания и/или съдействие за отстраняването им;

8. to ensure communication with the Contracting Authority so as to be able to promptly respond to queries about the electronic access and the specifics of its use, and about changes in the access' recognisability of displays and functions;

9. organize introductory and follow-up (if necessary) training for the **CONTRACTING AUTHORITY**'s users to work with the AMADEUS database (or equivalent), under the terms and conditions set out in the Technical Specification; the training costs shall be included in the price under art. 6, par. 1;

10. forthwith notify the **CONTRACTING AUTHORITY** of any obstacles arising during the work; propose a way to remove these obstacles, and the **SUPPLIER** may ask the **CONTRACTING AUTHORITY** for instructions and/or assistance for their removal;

11. comply with all legitimate guidelines and requirements of the **CONTRACTING AUTHORITY**.

11. да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ .	
<u>Права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ</u>	<u>The CONTRACTING AUTHORITY's rights and obligations</u>
Чл. 11. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право: 1. да изисква и да получава услугите в уговорения срок, количество и качество; 2. да се обръща към ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с въпроси и да отправя запитвания относно електронния достъп и особеностите на ползването му, както и при промени в разпознаваемостта на изгледите и активностите на този достъп, по всяко време след установяване на необходимостта от такива; 3. при възникнала необходимост да изисква провеждане на последващи обучения на упълномощените потребители на базата данни от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в удобно за двете страни време и място.	Art. 11. The CONTRACTING AUTHORITY shall have the right: 1. to demand and receive the services in the agreed period and with the agreed quality and quantity; 2. to approach the SUPPLIER with questions and queries regarding the online access and the specifics of its use, as well as about any changes in this access' recognisability of displays and functions at any time when such a need arises; 3. to require, if need be, that the SUPPLIER deliver follow-up training for the authorised users of the database at a time and in a place suitable for both parties.
Чл. 12. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава: 1. да ползва информацията, съдържаща се в базата данни по реда и при условията на този договор; 2. да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ цената в размера, по реда и при условията, предвидени в този договор; 3. да информира незабавно	Art. 12. The CONTRACTING AUTHORITY shall: 1. use the information contained in the database in accordance with the terms and conditions of this Contract; 2. pay the SUPPLIER the price under the terms and conditions of this Contract; 3. immediately notify the SUPPLIER of any disrupted functionality of the access to

ИЗПЪЛНИТЕЛЯ при нарушена функционалност на достъпа до електронното съдържание или при установяване на грешки в работата на онлайн достъпа; 4. да използва предоставените му данни от база AMADEUS (или еквивалент) изключително и само посредством свои служители, на които е предоставен достъп, с оглед осъществяване на служебните им задължения; 5. да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на този договор, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението на договора, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това; 6. да не публикува и да не предоставя данните от база AMADEUS (или еквивалент) на трети лица, извън случаите по т. 4; 7. да приеме изпълнението, съответно да подпише приемо-предавателния протокол, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е предоставил услугите, съобразно сроковете и условията на настоящия договор.	the electronic contents or of any errors found in the operation of the online access; 4. use the data from the AMADEUS database (or equivalent) exclusively and only through its employees who have been granted access for performance of their official duties; 5. assist the SUPPLIER in performing this Contract, including in removing obstacles for the performance of this Contract on the SUPPLIER's demand; 6. not publish or provide data from the AMADEUS database (or equivalent) to third parties in cases other than those specified in item 4; 7. accept the performance, and sign the acceptance protocol respectively, when the SUPPLIER has provided the services under the terms and conditions hereof.
V. САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ	V. PENALTIES
Чл. 13. При забавено изпълнение на задълженията по този договор,	Art. 13. In case of delay in the performance of the obligations under this

неизправната страна дължи на изправната неустойка в размер на 0.5 % (нула цяло и пет на сто) от цената по чл. 6, ал. 1 за всеки ден забава, но не повече от 10 % (десет на сто) от цената на договора.	Contract, the defaulting party shall pay the non-defaulting party a 0.5% penalty of the price, specified in art. 6, par. 1, for each day of delay, but not more than 10% of the contractual price.
Чл. 14. При забавено изпълнение, продължило повече от 20 (двадесет) дни, изправната страна има право да развали договора, без да дава допълнителен срок за изпълнение, като писмено уведоми другата страна, както и право на неустойка за неизпълнение в размер на 10 % (десет на сто) от цената на договора.	Art. 14. In case of delay for over 20 (twenty) days, the non-defaulting party shall have the right to unilaterally terminate this Contract, without giving any additional term for performance, by notifying in writing the other party thereof, and the non-defaulting party may also receive a 10% default penalty of the contractual price.
Чл. 15. Плащането на неустойките, уговорени в този договор, не ограничава правото на изправната страна да търси реално изпълнение и/или обезщетение за понесени вреди и пропуснати ползи в по-голям размер, съгласно приложимото право.	Art. 15. The payment of the penalties specified herein shall not restrict the non-defaulting party's right to claim actual performance and/or compensation for larger damages caused and loss of profit, under the applicable law.
VI. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА	VI. TERMINATION OF THE CONTRACT
Чл. 16. (1) Този договор се прекратява: 1. с изтичане на срока по чл. 4, ал. 1 от договора; 2. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата страна е длъжна да уведоми другата страна в срок до 7 (седем) дни от настъпване на	Art. 16. (1) This Contract shall be terminated: 1. with its expiry under art. 4, par. 1 hereof; 2. when there is absolute and objective impossibility of performing this Contract, of which the affected party shall notify the other party within 7 (seven) days as of the occurrence of the impossibility and it shall

невъзможността, както и да представи доказателства; 3. при прекратяване на юридическо лице – страна по договора без правоприемство, по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено; 4. при условията по чл. 5, ал. 1, т. 3 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици . (2) Договорът може да бъде прекратен, когато за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация – по искане на всяка от страните.	also provide evidence thereof; 3. when a legal entity that is a party of this contract has been wound up with no successor within the meaning of the legislation of the country where that entity is based; 4. in accordance with art. 5, par. 1 (3) of the Economic and Financial Relations with Companies Registered in Preferential Tax Regime Jurisdictions, the Entities Controlled by Them and Their Beneficial Owners Act. (2) This Contract may be terminated when bankruptcy or liquidation proceedings have been initiated against the SUPPLIER, requested by either party.
Чл. 17. (1) Всяка от страните може да развали договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по договора, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на 20-дневно писмено предупреждение от изправната страна до неизправната и определяне на подходящ срок за изпълнение. Разваляне на договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната страна.	Art. 17. (1) Each of the parties may terminate this Contract if the other party guiltily fails to perform its material obligation hereunder, in accordance with and with the consequences under art. 87 et seq. of the Obligations and Contracts Act, by sending 20 days' written notice to the defaulting party and setting an appropriate period for performance. This Contract may not be terminated when the non-performed part of an obligation is immaterial considering the non-defaulting party's interest. (2) For the purposes of this Contract, guilty failure to perform a material obligation

(2) За целите на този договор, страните ще считат за виновно неизпълнение на съществено задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ всеки от следните случаи: 1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е прекратил изпълнението на Услугите за повече от 10 (десет) дни; 2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е допуснал съществено отклонение от Техническата спецификация, Техническото предложение и/или Общите (лицензионните) условия на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.	of the SUPPLIER shall be any of the following cases: 1. when the SUPPLIER has suspended the provision of the services for more than 10 (ten) days; 2. when the SUPPLIER is in significant non-compliance with the Technical Specification, the SUPPLIER's Technical Proposal and/or general (licensing) terms and conditions.
Чл. 18. При разваляне и предсрочно прекратяване на договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да възстанови на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ частта от платената цена, съразмерно на времето от прекратяване на договора до изтичане на срока по чл. 4. Когато прекратяването на договора е по вина на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, той дължи и законната лихва върху частта от платената цена, подлежаща на връщане.	Art. 18. In case of annulment or early termination of this Contract, the SUPPLIER shall refund the CONTRACTING AUTHORITY the part of the paid price that is proportionate to the time between the termination of the Contract and the expiry of the period under art. 4. When this Contract is terminated through the SUPPLIER's fault, the SUPPLIER shall also pay the statutory interest on the part of the paid price to be refunded.
VIa. ДОГОВОР ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ (когато е приложимо)	VIa. SUBCONTRACTOR AGREEMENT (if applicable)
Чл. 18a. (1) В срок до 5 работни дни от датата на сключване на договора. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява	Art. 18a. (1) Within 5 (five) business days as of the signature date of this Contract, the SUPPLIER shall notify the

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за името, данните за контакт и представителите на подизпълнителите, посочени в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всякакви промени в предоставената информация входа на изпълнението на договора в срок до 5 работни дни от настъпване на съответното обстоятелство. (2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да сключи договор за подизпълнение с ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ/ИТЕ, посочен/и в представената от него оферта. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ копие на договора за подизпълнение в срок до 3 (три) дни от сключването му, но не по-късно от сключване на настоящия договор, заедно с доказателства, че са изпълнени условията на чл. 66, ал. 2 от ЗОП. (3) В случай че частта от поръчката, която се изпълнява от ПОДИЗПЪЛНИТЕЛ, може да бъде предадена като отделен обект на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща възнаграждение за тази част на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ (директно плащане).	CONTRACTING AUTHORITY of the name(s), contact details and representatives of the subcontractor(s) specified in its Offer. During the performance of this Contract the SUPPLIER shall notify the CONTRACTING AUTHORITY of any change in the provided information, within 5 (five) business days as of the occurrence of the change. (2) The SUPPLIER shall sign a subcontractor agreement(s) with the subcontractor(s) specified in its Offer. The SUPPLIER shall provide the CONTRACTING AUTHORITY with a copy of the subcontractor agreement within 3 (three) days as of its signature, but not later than the signature date of this Contract, together with evidence that the requirements in art. 66, par. 2 of PPA are met. (3) When a part of the services to be provided by a subcontractor can be delivered to the SUPPLIER or to the CONTRACTING AUTHORITY separately from the performance of the remaining services, the CONTRACTING AUTHORITY shall make a direct payment to the subcontractor for that part (direct payment). (4) The direct payment under item 3 shall be made on the basis of a request from the subcontractor to the CONTRACTING AUTHORITY through the SUPPLIER who shall submit it to the CONTRACTING AUTHORITY within 15 (fifteen) days as of its
---	--

(4) Директно плащане по ал. 3 се осъществява въз основа на искане, отправено от ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ до ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, чрез ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, който е длъжен да го предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в 15 (петнадесет) дневен срок от получаването му. Към искането, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предоставя становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже директно плащане с ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ когато искането за плащане е оспорено, до момента на отстраняване на причината за отказа.

(5) Замяна или включване на подизпълнител по време на изпълнение на този договор се допуска при необходимост, ако са изпълнени едновременно всички условия, посочени в чл. 66, ал. 14 от ЗОП.

(6) В случаите по ал. 5, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ копие на договора с новия подизпълнител заедно с доказателства, че са изпълнени условията на чл. 66, ал. 14 от ЗОП в срок до 3 (три) дни от сключването му.

(7) Независимо от сключения договор за подизпълнение, отговорността за изпълнение на настоящия договор е на

receipt, with an attached thereto the SUPPLIER's position that will make it clear whether it contests the payments or some of them as not due. The CONTRACTING AUTHORITY may refuse to make a direct payment to a subcontractor when the request for the direct payment has been contested, until the reason for the refusal has been removed.

(5) Replacement or inclusion of a new subcontractor during the performance of this Contract shall be permitted if need be, only if all the requirements specified in art. 66, par. 14 of PPA are met at once.

(6) In the cases of art. 5 the SUPPLIER shall provide the CONTRACTING AUTHORITY with a copy of the agreement with the new subcontractor, with evidence that the requirements in art. 66, par. 14 of PPA are met, within 3 (three) business days as of its signature.

(7) Irrespective of the signed subcontractor agreement(s), it is the SUPPLIER that is liable for the performance of this Contract.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.	
VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	VII. FINAL PROVISIONS
<u>Авторски права</u> Чл. 19. Всички авторски права и други права на интелектуална собственост върху информацията, софтуера и другите данни, съставляващи съдържанието на база данни AMADEUS (или еквивалент), остават собственост на авторите, и/или разпространителите на базата данни.	<u>Copyrights</u> Art. 19. All copyrights and other intellectual property rights on the information, software and other data constituting the contents of the AMADEUS database (or equivalent) shall remain vested in the authors and/or the distributors of the database.
<u>Конфиденциална информация. Защита на лични данни</u> Чл. 20. (1) Всяка от страните по този договор се задължава да пази поверителна и да не разкрива или разпространява информация за другата страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на договора („конфиденциална информация“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на договора. (2) С изключение на случаите, посочени в ал. 3 на този член, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след	<u>Confidentiality. Personal Data Protection</u> Art. 20. (1) Each of the parties shall keep confidential and shall not disclose or disseminate information about the other party that has become known to that party during or in connection with the performance of this Contract (‘confidential information’). Confidential information shall include and shall not be limited to: commercial activities, technical processes, projects or finances of the parties, and know-how, inventions, useful models or other similar rights related to the performance of this Contract. (2) Except in the cases under par. 3 of this article, confidential information may be disclosed only with the prior written consent of the other party, and such consent may not be refused for no good reason. (3) There is no breach of non-

предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

(3) Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този Договор от която и да е от Страните;

2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или

3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване.

В случаите по точки 2 или 3 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по Договора.

(4) Задълженията по тази клауза се отнасят до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, всички негови поделения, контролирани от него фирми и организации, всички негови служители и наети от него физически или юридически лица, в това число подизпълнители, като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

(5) Задълженията, свързани с

disclosure requirements when:

1. the information has become or is becoming publicly available, with no breach by any one of the parties;

2. the information is required under a law applicable to any one of the parties; or

3. the information is required by a regulatory or another competent authority and the respective party is obliged to fulfil this requirement.

In the cases under items 2 or 3, the party that is required to provide the information shall immediately notify the other party thereof.

(4) The obligations under this clause pertain to the **SUPPLIER**, all its subsidiaries, companies and organisations controlled by the **SUPPLIER**, all its employees and natural and legal persons employed by it, including subcontractors, and the **SUPPLIER** is liable for the performance of these obligations by all these persons.

(5) The non-disclosure obligations shall remain valid even after the termination of this Contract for whatever reason.

неразкриване на Конфиденциалната информация, остават в сила и след прекратяване на Договора на каквото и да е основание.	
Чл. 21. (1) С цел изпълнение на настоящия договор, Страните предоставят единствено необходимите лични данни, представляващи информация за служебни контакти¹, посочена в чл. 24, ал. 1 и 2 от настоящия договор. (2) При установяване на лични данни в предоставената от насрещната страна информация, различни от посочените в ал. 1, всяка от страните е длъжна да изтрие или да поиска тези лични данни да бъдат изтрети. (3) Страните поемат задължение да обработват личните данни законосъобразно и добросъвестно, да не ги предоставят на трети лица и да ги заличат/изтрият след изтичане на установения в нормативен акт за съхранението им срок.	Art. 21. For the purposes of this Contract, the parties shall provide only the needed personal details which represent official contacts information² under art. 24, paragraphs 1 and 2 hereof. (2) If any personal data are contained in the information provided by the other party other than the data specified in par. 1, each of the parties shall delete or demand the deletion of these personal data. (3) The parties shall ensure lawful and fair processing of personal data, shall not provide the data to third parties, and shall delete/erase them after the expiry of the storage period set in the relevant legal act.
<u>Изменения</u> Чл. 22. Този договор може да бъде изменян само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена	<u>Modification</u> Art. 22. This Contract may be modified only with additional written agreements signed by the two parties, in

¹ информация за служебни контакти – информация за контакт, свързана със служебните отношения, включително имена, длъжности, служебни адреси, служебни телефонни номера и и-мейл адреси на служителите и изпълнителите.

² Official contacts information is the information on contacts related to official relations, such as names, positions, office addresses, office telephone numbers and email addresses of the employees and SUPPLIERS.

форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.	compliance with the requirements and restrictions of the Public Procurement Act.
<u>Непреодолима сила</u> Чл. 23. (1) Никоя от страните по този договор не отговаря за неизпълнение, причинено от непреодолима сила. За целите на този договор, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл. 306, ал. 2 от Търговския закон. (2) Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до 7 (седем) календарни дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на договора. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди. (3) Не може да се позовава на непреодолима сила страна, която е била в забава към момента на настъпване на обстоятелството, съставляващо непреодолима сила. (4) Липсата на парични средства не представлява непреодолима сила. (5) В случай на непреодолима	<u>Force Majeure</u> Art. 23. (1) No party shall be held liable for failure to perform this Contract due to a Force Majeure event. For the purposes of this Contract, Force Majeure shall have the meaning specified in art. 306, par. 2 of the Commercial Law. (2) The party that is unable to perform its obligations due to a Force Majeure event shall take all actions with due care and diligence in order to minimise the damages and losses, and it shall within 7 (seven) calendar days notify in writing the other party of the occurrence of the Force Majeure event, specifying its nature and any possible consequences thereof for the performance of this Contract. If no such notice is sent, the party shall pay compensation for the damages thereof. (3) No party may refer to Force Majeure when that party was in delay at the time when the Force Majeure event occurred. (4) The lack of available cash shall not be considered Force Majeure. (5) In case of a Force Majeure event, the CONTRACTING AUTHORITY shall pay the SUPPLIER only the value of the services completed and accepted by the time

сила, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ ще заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ само стойността на извършените и приети към момента на възникване на непреодолимата сила услуги. (6) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията на свързаните с тях насрещни задължения се спира.	of the Force Majeure event. (6) The performance of each party's obligations under this Contract shall be suspended for the duration of the Force Majeure event.
<u>Уведомления</u> Чл. 24. (1) Всички уведомления и заявки между Страните във връзка с този Договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща на следните адреси: 1. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ: Bureau van Dijk Editions Electroniques SA, o.z. Kutlíkova 17 852 50 Bratislava Тел.: [REDACTED] Факс: +421.2.68286763 e-mail: [REDACTED]@bvdinfo.com Лице за контакт: [REDACTED] 2. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ: Адрес за кореспонденция: гр. София 1000, пл. „Княз Александър I” № 1. Тел.: [REDACTED]	<u>Notices</u> Art. 24. (1) All notices and requests between the parties in connection with this Contract shall be in writing and may be delivered in person or by registered mail, by courier, fax, email at the following addresses: 1. For the SUPPLIER: Correspondence address: Bureau van Dijk Editions Electroniques SA, o.z. Kutlíkova 17 852 50 Bratislava tel: [REDACTED] fax: +421.2.68286763 e-mail: [REDACTED]@bvdinfo.com Contact person: [REDACTED] 2. For the CONTRACTING AUTHORITY: Correspondence address: Sofia 1000,

Факс: +359 2 9145 1795;

e-mail: [REDACTED]@bnbank.org

Лице за контакт:

[REDACTED] – началник на отдел „Научно-информационно обслужване и библиотека“.

(2) Страните упълномощават следните представители, които да проследяват и приемат изпълнението на задълженията им по настоящия договор, да осъществяват контрол по цялостното изпълнение на договора и да подписват предвидените в договора документи (протоколи, доклади и др.), както следва:

1. За **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

[REDACTED]

2. За **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**:

[REDACTED] – началник на отдел „Научно-информационно обслужване и библиотека“.

(3) За дата на получаване на уведомлението/заявката се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;

2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;

3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;

4. датата, посочена в извлечението от факс устройството – при изпращане по факс;

1, Knyaz Alexander I Sq.

tel: [REDACTED]

fax: +359 2 9145 1795;

e-mail: [REDACTED]@bnbank.org

Contact person:

[REDACTED] – Head of Library and Information Department

(2) The parties authorise the following representatives to control and accept the performance of their obligations hereunder, to control the performance of the entire Contract, and to sign the documents specified herein (notices, protocols, reports, etc.):

1. For the **SUPPLIER**:

[REDACTED]

2. For the **CONTRACTING AUTHORITY**:

[REDACTED] – Head of Library and Information Department.

(3) The date of receipt shall be:

1. the date of delivery – when delivered in person;

2. the date of the postmark – when sent by mail;

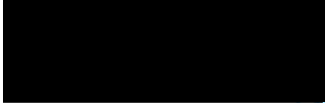
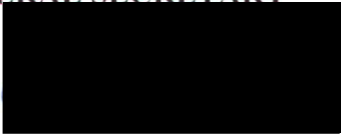
3. the date on the delivery receipt – when sent by courier;

4. the date of the transmission verification report generated by the fax machine – when sent by fax;

5. the date on which the notice/request was received at the **SUPPLIER**'s email

5. датата, на която уведомлението/заявката е постъпило/а в посочената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ информационна система (e-mail) – при изпращане по електронна поща. (4) Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица по ал. 2. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 3 (три) работни дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт. (5) При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 3 (три) дни от вписването ѝ в	address – when sent by email. (4) Any correspondence between the parties shall be deemed valid if it is sent at the addresses specified above (including emails), by the means of communication specified above, and if addressed to the persons specified in par. 2. If a change is made in the above addresses, telephone numbers and other contact details, the respective party shall notify in writing the other one thereof within 3 (three) business days as of the change. If a party fails to do so, each notice will be deemed valid if sent at the above addresses, by the above means of communication and to the above contact persons. (5) If the SUPPLIER gets transformed without winding up its business, changes its name, legal form of business, headquarters, registered office, type of business, management or representative bodies, the SUPPLIER shall notify the CONTRACTING AUTHORITY of the change within 3 (three) days as of its entry in the relevant register.
--	--

съответния регистър.	
<u>Език</u> Чл. 25. (1) Този договор се сключва на български и английски език. В случай на несъответствия, водещ е българският език.	<u>Language</u> Art. 25. (1) This Contract is written both in the Bulgarian and the English languages. In case of discrepancy, the Bulgarian version shall prevail.
<u>Приложимо право</u> Чл. 26. (1) За неуредените в този договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.	<u>Governing law</u> Art. 26. The effective Bulgarian legislation shall apply to any issues unregulated herein.
<u>Разрешаване на спорове</u> Чл. 27. (1) Всички спорове, свързани с този договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд. (2) При противоречие на клаузи в договора с общите условия (лицензионни условия) на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, предимство имат текстовете на настоящия договор.	<u>Resolution of disputes</u> Art. 27. (1) All disputes arising from or referring to this Contract, including disputes arising from or referring to its interpretation, invalidity, performance or termination, and disputes over filling gaps in this Contract or its modification to adapt it to new circumstances, shall be settled by the parties through negotiations. If no agreement can be reached, the dispute shall be referred to the Bulgarian competent court of law. (2) In case of conflict between clauses of this Contract and the SUPPLIER's general terms and conditions (licensing agreement), this Contract shall prevail.
Чл. 28. Този договор е изготвен и подписан в два еднообразни екземпляра – по един за всяка от страните.	Art. 28. This Contract was executed and signed in two uniform copies, one copy for each party.

При подписването на договора се представиха документите по чл. 112, ал. 1, т. 2 от ЗОП.	Upon signature of this Contract, the documents under art. 112, par. 1 (2) of PPA were submitted.
Неразделна част от този договор са следните <u>приложения</u>: 1. Приложение № 1 – Техническа спецификация; 2. Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с приложени общи (лицензионни) условия за достъп; 3. Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.	<u>The following appendicies are an integral part of this Contract:</u> 1. Appendix No. 1 – Technical Specification; 2. Appendix No. 2 – the SUPPLIER's Technical Proposal with attached general (licensing) terms and conditions; 3. Appendix No. 3 – the SUPPLIER's Price Proposal;
ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ: БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА  СНЕЖАНКА ДЕЯНОВА ГЛАВЕН СЕКРЕТАР  ТЕМЕНУЖКА ЦВЕТКОВА ГЛАВЕН СЧЕТОВОДИТЕЛ	FOR THE CONTRACTING AUTHORITY: BULGARIAN NATIONAL BANK  SNEZHANKA DEYANOVA GENERAL SECRETARY  TEMENUZHKA TSVETKOVA CHIEF ACCOUNTANT
ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ: BUREAU VAN DIJK EDITIONS ELECTRONIQUES S.A.  МАРТИН ЛУПТАК МЕНИДЖЪР ПРОДАЖБИ 	FOR THE SUPPLIER: BUREAU VAN DIJK EDITIONS ELECTRONIQUES S.A.  MARTIN LUPTAK SALES MANAGER 

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Относно достъп до специализирано електронно съдържание на онлайн база данни за финансова информация за публични и частни компании в Централна и Източна Европа
Amadeus или еквивалент

1. Вид и начин на ползване на електронния ресурс:

Предметът на настоящата поръчка предполага осигуряване на достъп до информация, разпространявана по електронен път посредством специализиран софтуер, гарантиращ ползване на постоянно актуализиращ се масив от финансови данни и факти, който да послужи като основа за по-нататъшни изследвания и прогнози. Информацията следва да е достъпна през интерактивен сайт посредством предварително създаден акаунт и парола за достъп.

2. Изисквания във връзка с организацията и осигуряването на достъпа.

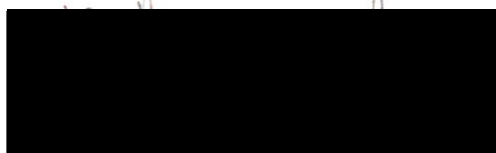
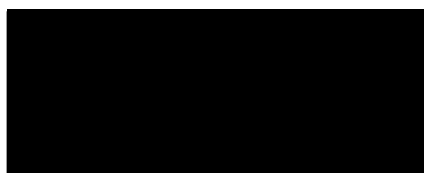
В изпълнение на услугата, предмет на настоящата обществена поръчка, Изпълнителят следва:

2.1. да осигури онлайн достъп до електронното съдържание на база данни AMADEUS или еквивалент чрез предоставяне на електронен адрес, активен акаунт на името на Възложителя, парола за достъп на минимум двама потребители по едно и също време, и интерактивен работещ интерфейс, осигуряващ възможност за четене, сваляне и разпечатване на информация във връзка с финансови аспекти от дейността на частни и публични компании от Централна и Източна Европа;

2.2. да актуализира данните в базата най-малко всяка седмица на основата на дейността на фирмите и компаниите (частни и публични), включени в AMADEUS или еквивалент, и да ги предоставя за ползване на потребителя като база за последващи специализирани анализи и прогнози;

2.3. да предостави непрекъснатост на достъпа до специализираното електронно съдържание;

2.4. да осигури необходимия софтуер за извличане на данни и анализи, и да предоставя на Възложителя всички нови версии на този софтуер, разработени през



периода на действие на договора;

2.5. да поддържа help desk с цел своевременно разрешаване на възникнали ситуации, отговор на въпроси и/или сигнализиране за наличие на грешки от страна на Възложителя, както и информиране при промени от всякакъв характер във връзка с достъпа до електронното съдържание;

2.6. да осигури своевременна реакция при нарушена функционалност на достъпа до електронното съдържание или при установяване на грешки в работата на онлайн достъпа;

2.7. да осигури възможност за комуникация с Възложителя с оглед своевременно предоставяне на отговори по запитвания относно електронния достъп и особеностите на ползването му, както и при промени в разпознаваемостта на изгледите и активностите на този достъп.

3. Обучение на персонала на Възложителя:

Изпълнителят следва да осигури еднократно въвеждащо обучение за работа с базата данни на служителите на Възложителя в (2) седмичен срок от активиране на акаунта на Възложителя.

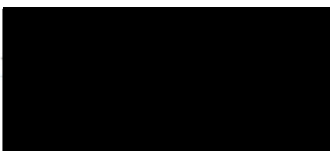
Обучението следва да се проведе в сградата на Възложителя с адрес: гр. София, пл. „Княз Александър I“ №1.

При последващи актуализации на софтуера, налагащи запознаване на служителите с новите функционалности на електронния ресурс, интерактивно онлайн обучение или обучение на място може да се извърши по предложение на Изпълнителя или Възложителя.

4. Допълнителни изисквания:

Участникът следва да притежава права за разпространение на специализирания електронен ресурс и/или авторските и/или други права на интелектуална собственост върху информацията, софтуера и другите данни, съставляващи Amadeus или еквивалент.

За удостоверяване на горното участникът следва да представи към техническото си предложение документ, издаден от производителя или негов официален представител, удостоверяващ, че участникът е оторизиран разпространител и/или



притежател на авторските и/или други права на интелектуална собственост върху информацията, софтуера и другите данни, съставляващи Amadeus или еквивалент.

Забележка: В случаите на представяне от участника на документ от официален представител на производителя, в офертата се прилага и документ, издаден от производителя, с което се удостоверява, че официалният представител на производителя е притежател на авторските и/или други права на интелектуална собственост върху информацията, софтуера и другите данни, съставляващи Amadeus или еквивалент.

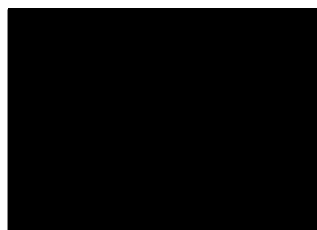
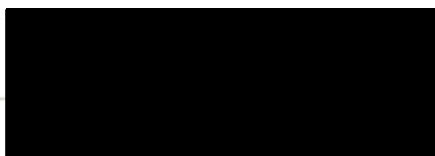
Към техническото си предложение участникът следва да представи приложимите условия за достъп до финансова информация за публични и частни компании в Централна и Източна Европа Amadeus или еквивалент: Общи/лицензионни условия и/или други приложими условия, като ги приложи към техническото си предложение.

Забележка:

Ако техническото предложение не съответства напълно на условията, обхвата и изискванията на настоящата обществена поръчка или липсва предложение, участникът се отстранява от участие в обществената поръчка.

Възложителят ще приема и еквивалентни на определените в техническата спецификация характеристики, отнасящи се до конкретен модел, източник, процес, търговска марка, патент, тип, произход, стандарт или производство.

Участникът следва да докаже, че предлаганите решения удовлетворяват по еквивалентен начин изискванията, определени от техническата спецификация.



ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ДО

**БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА,
ГР. СОФИЯ, ПЛ. „КНЯЗ АЛЕКСАНДЪР I” № 1**

ОТ: Bureau van Dijk Editions Electroniques SA, Avenue de Frontenex 8, CH-1207 Geneve

/наименование на участника/

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

С настоящото Ви представяме нашето техническо предложение за участие в обществена поръчка с предмет: **„Подновяване на абонамент за достъп до електронно съдържание на онлайн база данни за финансова информация за публични и частни компании в Централна и Източна Европа AMADEUS (или еквивалент) за 2020 - 2021 г.”**

I. ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА

Декларирам, че представляваният от мен участник ще изпълни услугите, включени в предмета на горепосочената обществена поръчка, съобразявайки се с условията по изпълнение, посочени от Възложителя в документацията за участие.

1. В случай че представляваният от мен участник бъде избран за изпълнител на поръчката, същият се задължава да:

1.1. осигури онлайн достъп до електронното съдържание на база данни AMADEUS или еквивалент чрез предоставяне на електронен адрес, активен акаунт на името на Възложителя, парола за достъп на минимум двама потребители по едно и също време, и интерактивен работещ интерфейс, осигуряващ възможност за четене, сваляне и разпечатване на информация във връзка с финансови аспекти от дейността на частни и публични компании от Централна и Източна Европа;

1.2. актуализира данните в базата най-малко всяка седмица на основата на дейността на фирмите и компаниите (частни и публични), включени в AMADEUS или еквивалент, и да ги предоставя за ползване на потребителя като база за последващи специализирани анализи и прогнози;

1.3. предостави непрекъснатост на достъпа до специализираното електронно съдържание;

1.4. осигури необходимия софтуер за извличане на данни и анализи, и да

предоставя на Възложителя всички нови версии на този софтуер, разработени през периода на действие на договора;

1.5. поддържа help desk с цел своевременно разрешаване на възникнали ситуации, отговор на въпроси и/или сигнализиране за наличие на грешки от страна на Възложителя, както и информиране при промени от всякакъв характер във връзка с достъпа до електронното съдържание;

1.6. осигури своевременна реакция при нарушена функционалност на достъпа до електронното съдържание или при установяване на грешки в работата на онлайн достъпа;

1.7. осигури възможност за комуникация с Възложителя с оглед своевременно предоставяне на отговори по запитвания относно електронния достъп и особеностите на ползването му, както и при промени в разпознаваемостта на изгледите и активностите на този достъп.

1.8. организира въвеждащо и последващи (при необходимост) обучения на потребителите от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за работа с база данни AMADEUS (или еквивалент) при условията и сроковете, разписани в Техническата спецификация.

2. Задължаваме се да уведомим незабавно възложителя при възникване на пречки от стопански, административен или друг характер, които могат да забавят или да направят невъзможно изпълнението на договора.

3. Декларирам, че представляваният от мен участник приема да изпълнява услугите посочени в т. 1 за срок от 1 (една) година, считано от датата на осигуряване на онлайн достъп до електронното съдържание на база данни AMADEUS (или еквивалент) чрез предоставяне на електронен адрес, активен акаунт на името на потребителя, парола за достъп на минимум двама потребители по едно и също време, и интерактивен работещ интерфейс за четене, сваляне и разпечатване на информация за дейността на фирми и компании (частни и публични) от Централна и Източна Европа.

4. Декларирам, че представляваният от мен участник **притежава права за разпространение на специализирания електронен ресурс и/или авторските и/или други права на интелектуална собственост върху информацията, софтуера и другите данни, съставляващи Amadeus или еквивалент.**

За удостоверяване на горното прилагам документ, издаден от производителя/~~негов официален представител~~ (ненужното се изтрива), удостоверяващ, че участникът еоторизиран разпространител и/или притежател на авторските и/или други права на интелектуална собственост върху информацията, софтуера и другите данни, съставляващи Amadeus или еквивалент.

Забележка: В случаите на представяне от участника на документ от официален

представител на производителя, в офертата се прилага и документ, издаден от производителя, с което се удостоверява, че официалният представител на производителя е притежател на авторските и/или други права на интелектуална собственост върху информацията, софтуера и другите данни, съставляващи Amadeus или еквивалент.

Като неразделна част от настоящото предложение прилагаме всички изискани от възложителя документи, подписани и подпечатани, в това число приложимите условия за достъп до финансова информация за публични и частни компании в Централна и Източна Европа Amadeus или еквивалент: Общи/лицензионни условия и/или други приложими условия.

Забележка: Настоящото техническо предложение се попълва и подписва от представляващия участника по регистрацията или от упълномощено от него лице. В случай че участник в процедурата е обединение, техническото предложение се попълва и подписва от представляващия обединението.

Ако Техническото предложение на участника не съответства напълно на изискванията, посочени в Техническата спецификация на Възложителя или липсва предложение, участникът се отстранява от участие в процедурата.

BUREAU VAN DIJK
EDITIONS ELECTRONIQUES SA
AVENUE DE FRONTENEX 8
1207 GENEVE
SWITZERLAND

Дата на подписване:

10 / 12 / 2019

Подпис и печат:

Име и фамилия

Длъжност

Наименование на участника

Асоцииран директор

Bureau van Dijk Editions Electroniques SA

TERMS OF AGREEMENT:

1. This agreement pertains to certain "information", which includes all products, services, software, publications, reports, documentation, white papers, and all research, analysis, forecasts, ratings, opinions, models, security identifiers, methodologies and data therein, furnished by the undersigned moody's entity ("moody's") or its affiliates pursuant to these terms of agreement ("agreement"). "information" also includes the content of all communications from moody's or its affiliates' personnel (including but not limited to analyst personnel from moody's investors service, inc. Or its other rating agency affiliates (collectively, "mis")) regarding the information. The information, and the structure, organization and the search and extraction mechanisms of the information, are proprietary to moody's and/or third parties from whom moody's licenses data that is incorporated into the information ("licensors"). The information may be protected under copyright, patent, trademark, trade secret, database and other intellectual property laws, and are furnished solely for client's own internal use. Except as otherwise expressly permitted herein or in writing by moody's, no portion of the information may be copied, reproduced, repackaged, retransmitted, sold, transferred, redistributed, leased, rented, sublicensed, modified, adapted, or stored for subsequent use for any such purpose, in whole or in part, in any form or manner or by any means whatsoever, by client or any other person or entity. Client shall take all reasonable steps to prevent unauthorized use, access, copying or disclosure of the information.
2. Subject to the terms and conditions of this Agreement, Moody's hereby grants Client a non-exclusive and non-transferable license to use the Information described in one or more Subscription Order Forms or other ordering documents entered into by the parties and referencing this Agreement (each, an "Order Form") for Client's internal business purposes and not for the use or benefit of any third party except as set forth on the applicable Order Form, and only within and subject to the applicable License Parameter. As used herein, "License Parameter" means the definition and limitation of the Client's license or permitted scope of use for the relevant product or service, as set forth on the applicable Order Form. A License Parameter may consist of Client's total assets, the size of a relevant loan portfolio, specified assets under management, number of obligors, number of individual Client users ("Users"), business unit or division, department, business location / premises, or any other applicable use limitation and/or measurement specified in the Order Form. Use of the Information by Client that exceeds the License Parameter is strictly prohibited and Moody's reserves the right to suspend access to the Information or charge additional fees for such unlicensed usage. Client agrees to be responsible and liable for the compliance of its Users and each licensed Client Affiliate with the terms and conditions of this Agreement and any breach hereof by a User or Client Affiliate, and each licensed Client Affiliate shall be considered within the definition of "Client" for all relevant purposes of this Agreement. Moody's may also provide Client with custom deliverables, training and/or other related services as part of the Information, which shall be described on the relevant Order Form, along with any fees or special terms applying to such deliverables and services. Any Moody's Affiliate may elect to provide, and any Client Affiliate may elect to receive a license to, Information under this Agreement by executing an Order Form hereunder. Upon signature of an Order Form by the duly authorized signatories of Moody's (or the relevant Moody's Affiliate) and the Client (or the relevant Client Affiliate), a new agreement shall be formed between the signing parties whereby: (i) the terms of this Agreement shall be incorporated into the Order Form as if written out in full therein; (ii) any reference in this Agreement to "Moody's" for purposes of such Order Form shall be deemed to refer to the relevant contracting Moody's entity; and (iii) any reference in this Agreement to "Client" for purposes of such Order Form shall be deemed to refer to the relevant contracting Client or Client Affiliate. As used herein, an "Affiliate" of a party means any legal entity which, directly or indirectly, either controls, is controlled by, or is under common control with such party, and where "control" is defined by the direct or indirect ownership of stock or other interests entitled to elect a majority of the board of directors or other governing body of an entity, or the direct or indirect ownership of more than fifty (50) percent of the equity or profits interest in such entity.

УСЛОВИЯ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО:

1. Настоящото Споразумение препраща към определена "Информация", която включва всички продукти, услуги, софтуер, публикации, доклади, документация, технически документи и всички изследвания, анализи, прогнози, оценки, мнения, модели, идентификатори за сигурност, методологии и данни в тях, представени от долуподписаното юридическо лице на Moody's ("Moody's") или неговите Свързани лица/свързани лица в съответствие с тези условия на Споразумението ("Споразумение"). "Информацията" включва също така съдържанието на всички съобщения от Moody's или от неговите Свързани лица/свързани лица (включително, но не само персонала на анализаторите от Moody's investment service, inc. или други негови Свързани лица/свързани лица от рейтинговата агенция (заедно наричани, MIS) относно информацията. Информацията, структурата, организацията и механизмите за търсене и извличане на информацията са собственост на Moody's и / или трети лица, от които Moody's лицензират данни, които са включени в информацията ("Лицензодатели"). Информацията може да бъде защитена от авторско право, патент, търговска марка, търговска тайна, база данни и други закони за интелектуална собственост и се предоставя единствено за вътрешна употреба на Клиента. Освен ако изрично не е разрешено тук или писмено от Moody's, нито една част от информацията не може да бъде копирана, възпроизвеждана, препакетирана, препредавана, продавана, прехвърляна, преразпределяна, наемана, заемана, прехвърляна, модифицирана, адаптирана или съхранявана за последваща употреба, за каквато и да е цел, изцяло или частично, под каквато и да е форма или по каквато и да е начин, от клиент или друго лице или организация. Клиентът трябва да предприеме всички разумни стъпки за предотвратяване на неоторизирано използване, достъп, копиране или разкриване на информацията.
2. Съгласно условията на настоящото Споразумение, Moody's предоставя на Клиента неизключителен и непрехвърляем лиценз за използване на Информацията, описана в един или повече формуляри за поръчка за абонамент или други документи за поръчка, сключени от страните и отнасящи се до това Споразумение ("формуляр за поръчка") за вътрешни бизнес цели на Клиента, а не за ползване или в полза от трета страна, освен както е посочено в приложимия формуляр за Поръчка и само в рамките на приложимия Лицензионен параметър. Както е използвано тук, "Лицензионен параметър" означава дефинирането и ограничаването на лиценза на Клиента или разрешения обхват на използване за съответния продукт или услуга, както е посочено в приложимия формуляр за поръчка. Лицензионният параметър може да се състои от общите активи на Клиента, размера на съответния кредитен портфейл, определени активи под управление, брой на длъжниците, брой отделни потребители на клиента ("Потребители"), бизнес единица или подразделение, отдел, място на дейност / помещения, или всяко друго приложимо ограничение и / или мярка, посочени във формуляра за поръчка. Използването на информацията от Клиента, която надвишава Лицензионния параметър, е строго забранено и Moody's си запазва правото да прекрати достъпа до Информацията или да таксува допълнително за такова нелицензирано ползване. Клиентът се съгласява да отговори за спазването, от страна на своите Потребители и на всяко негово лицензирано Свързано лице Свързано лице, на условията и сроковете на това Споразумение и всяко нарушение от страна на Потребител или Свързано лице/свързано лице на Клиента, и всяко лицензирано Свързано лице/свързано лице на Клиента ще бъдат считани за "Клиент" съобразно дефиницията за всички съответни цели на настоящото Споразумение. Moody's може също така да предостави на Клиента персонализирани продукти, обучение и / или други свързани услуги като част от Информацията, които ще бъдат описани в съответния Формуляр за поръчка, заедно с всички такси или специални условия, приложими към тези продукти и услуги. Всяко Свързано лице/свързано лице на Moody's може да избере да предостави, а всяко Свързано лице/свързано лице на Клиента може да избере да получи лиценз за Информация по това Споразумение, като подпише и подаде Формуляра за поръчка по-долу. При подписване на формуляра за поръчка от надлежно упълномощените подписващи на Moody's (или съответното Свързано лице/свързано лице на Moody's) и от Клиента (или съответното Свързано лице/свързано лице на Клиента), се сключва ново Споразумение между подписалите страни, при което: (i) условията на това Споразумение трябва да бъде включено във формуляра за поръчката, ако е изписано изцяло в него; (ii) всяка препратка в настоящото Споразумение на "Moody's" за целите на такъв формуляр за поръчка се счита, че се отнася до съответното договарящо юридическо лице на Moody's; и (iii) всяка справка в настоящото Споразумение към "Клиент" за целите на такъв формуляр за поръчка се счита, че се отнася до съответния договарящ Клиент или Свързано лице/свързано лице на Клиента. Както се използва тук, "Свързано лице/свързано лице" на страна означава всяко юридическо лице, което пряко или непряко контролира, е контролирано от или е под общ контрол с такава страна, а "контрол" се определя от пряката или непряка собственост на акции или други дялове, които имат право да избират мнозинство от съвета на директорите или друг управителен орган на юридическото лице, или пряката

3. Client agrees, on behalf of itself and each User that it permits to use any of the Information, that: (i) the ratings, estimates, forecasts, and/or other opinions contained in the information are, and will be construed solely as, statements of opinion and not statements of fact, investment advice or recommendations to purchase, hold or sell any securities; (ii) each rating, estimate, forecast, or other opinion will be weighed solely as one factor in any investment decision; and (iii) it will accordingly, with due care, make its own evaluation of each security, and of each issuer and guarantor of, and each provider of credit support for, each security that it may consider purchasing, holding or selling. Client agrees, on behalf of itself and each user, that: (i) nothing contained in the information shall create any duty of care on the part of Moody's or any Moody's affiliate to client; (ii) neither Moody's nor any Moody's affiliate is acting as a financial adviser to client; (iii) no information (whether in oral or written form) or statements or other communications supplied by Moody's or any of its employees, representatives or agents shall constitute a representation or a warranty, or the provision of investment advice; and (iv) it will not use the name of Moody's or any of its affiliates or products to state or imply any endorsement or recommendation on the part of Moody's or its affiliates of any investment, security, loan or other instrument, or of any activities carried out or undertaken by client using Moody's products or services. Neither Moody's nor any Moody's affiliate shall have any liability to client based on or relating to an allegation that Moody's or any Moody's affiliate owes a duty of care to client. Moody's products are aimed at sophisticated institutional investors and it would be reckless for retail investors to base any investment decision on the information. If in doubt client should contact its financial or other professional adviser.
4. The information is provided "as is" without warranty of any kind, and Moody's and its licensors expressly disclaim all representations and warranties with respect to the information, express or implied, and whether oral or written, including without limitation: (i) any warranty as to the accuracy, timeliness, completeness, or the results to be obtained from use of the information; (ii) the implied warranties of noninfringement, merchantability and fitness for a particular purpose, even if Moody's has been informed of such purpose; and (iii) any warranties arising by implication or from course of performance, course of dealing, or usage of trade. Under no circumstance shall Moody's, its licensors, suppliers, or any of Moody's affiliates, directors, officers, employees, representatives or agents (each a "Moody's party" and, collectively, the "Moody's parties") have any liability to client, User, or any other person or entity for any loss, damage or other injury in whole or in part caused by, resulting from or relating to, any error (negligent or otherwise), or any other circumstance or contingency within or outside the control of Moody's or any of the Moody's Parties or Licensors, in connection with the procurement, collection, compilation, analysis, interpretation, communication, publication or delivery of any of the Information, even if a Moody's Party shall have been advised in advance of the possibility of such damages. Notwithstanding the foregoing, Client expressly agrees that the following limitation of remedies is an essential part of the consideration bargained for under this Agreement. The entire liability of the Moody's Parties, and Client's exclusive remedy, for any errors or omissions in the Information is for Moody's to provide Client, if possible using commercially reasonable efforts, with corrected Information.
5. None of the Moody's parties or client shall be liable for any indirect, special, incidental, punitive or consequential damages whatsoever, or for any loss of data or use, arising out of or in connection with this agreement or the information, even if advised of the possibility thereof. In no event shall the aggregate liability of the Moody's parties or the aggregate liability of client arising from this agreement or related to the information exceed the aggregate fees and charges paid or payable by client to Moody's under the relevant order form during the preceding twelve month period. The foregoing exclusions and limitations shall apply regardless of how such damages or losses arise, whether in an action of contract, negligence, tort or otherwise, regardless of the cause of the loss or injury and regardless of the legal right claimed to have been

или непряка собственост върху повече от петдесет (50) процента от собствения капитал или печалбата от това юридическо лице.

3. Клиентът се съгласява, от свое име и от името на всеки Потребител, че позволява да се използва всяка част от Информацията, че: (i) рейтингите, очакванията, прогнозите и / или други становища, съдържащи се в Информацията, са и ще се тълкуват единствено като, становища, а не изложения на факти, инвестиционни съвети или препоръки за закупуване, притежаване или продажба на ценни книжа (ii) всяка оценка, очакване, прогноза или друго мнение ще се претеглят единствено като един от факторите във всяко инвестиционно решение; и (iii) съответно, с дължимата грижа, ще направи собствена оценка на всяка ценна книга и на всеки емитент и гарант, и на всеки доставчик на кредитна подкрепа, за всяка ценна книга, за която може да обмисли закупуването, държането или продажбата. Клиентът се съгласява, от свое име и от името на всеки Потребител, че: (i) нищо, съдържащо се в Информацията, не създава задължение към Клиента за полагане на грижа за неговите интереси от страна на Moody's или на Свързано лице на Moody's към Клиента; (ii) нито Moody's, нито което и да е Свързано лице на Moody's няма да действат като финансов съветник на Клиента; (iii) никаква Информация (устна или писмена) или изявления или други съобщения, предоставени от Moody's или някой от неговите служители, представители или агенти, не представлява декларация или гаранция или предоставяне на инвестиционни съвети; и (iv) няма да използва името на Moody's или някой от неговите Свързани лица или продукти, за да заявява или предполага каквато и да е подкрепа или препоръка от страна на Moody's или неговите Свързани лица за каквато и да е инвестиция, гаранция, заем или друг инструмент, или за всякакви дейности, извършвани или предприемани от Клиента, като използвайки продуктите или услугите на Moody's. Нито Moody's, нито някой от Свързаните лица на Moody's нямат отговорност към Клиента въз основа на или свързано с твърдение, че Moody's или Свързани лица на Moody's имат задължение да се грижат за интересите на Клиента. Продуктите на Moody's са насочени към усъвършенствани институционални инвеститори и за инвеститорите на дребно би било безразсъдно да основават всяко инвестиционно решение на Информацията. Ако има съмнения, Клиентът трябва да се свърже със своя финансов или друг професионален съветник.
4. Информацията се предоставя "както е" без каквато и да е гаранция, а Moody's и неговите Лицензодатели изрично се освобождават от отговорност за всякакви изявления и гаранции по отношение на Информацията, изрична или подразбираща се, устна или писмена, включително без ограничение: (i) всяка гаранция относно точността, навременността, пълнотата или резултатите, които трябва да бъдат получени от използването на Информацията; (ii) Подразбиращата се гаранция за ненарушимост, продаваемост и годност за определена цел, дори ако Moody's е информиран за тази цел; и (iii) Всякакви гаранции, произтичащи от намеса или от хода на изпълнението, от търговията или използването на търговията. При никакви обстоятелства Moody's, неговите Лицензодатели, доставчици или някой от Свързаните лица на Moody's, директорите, длъжностните лица, служителите, представителите или агентите (всеки от тях наричан „Страна на Moody's" и, заедно, „Страни на Moody's ") нямат отговорност пред Клиента, Потребителя или всяко друго лице или организация за всяка загуба, щети или други вреди, изцяло или частично причинени от, произтичащи от или свързани с всяка грешка (небрежна или друга), или всяко друго обстоятелство или извънредна ситуация в или извън контрола на Moody's или която и да е от Страните или Лицензодателите на Moody's, във връзка с възлагането, събирането, компилирането, анализа, тълкуването, съобщаването, публикуването или предоставянето на която и да е Информация, дори ако Страна на Moody's предварително бъде уведомена за възможността за таква вреди. Независимо от гореизложеното, Клиентът изрично се съгласява, че следното ограничение на средствата за защита е съществена част от престацията, договорена съгласно настоящото Споразумение. Цялата отговорност на Страните на Moody's и изключителното средство за защита на Клиента за всякакви грешки или пропуски в Информацията е за Moody's да предостави на Клиента, ако е възможно с помощта на разумни търговски усилия, коригирана Информация.
5. Никоя от страните на Moody's или Клиентът не носи отговорност за каквито и да било косвени, специални, случайни, наказателни или последващи вреди, както и за каквато и да е загуба на данни или употреба, произтичащи от или във връзка с настоящото Споразумение или Информацията, дори ако е уведомен за възможността за това. В никакъв случай общата отговорност на Страните на Moody's или общата отговорност на Клиента, произтичаща от това Споразумение или свързана с Информацията, не надвишават общите такси, платени или платими от Клиента към Moody's по съответния формуляр за поръчка през предишните дванадесет месеца. Гореизброените изключения и

violated. Notwithstanding the foregoing, nothing in this section 5 shall limit or exclude: (i) client's obligations to pay any fees due to any moody's party hereunder; (ii) client's liability for damages resulting from the breach of any license granted in this agreement or the applicable order form, or for any other violation of a moody's party's intellectual property rights; (iii) a party's indemnification obligations under this agreement (including any such obligation under an order form); or (iv) a party's liability which arises out of such party's fraud or wilful misconduct or which cannot otherwise be limited or excluded under applicable law.

6. Client shall pay to Moody's the fees as are set forth on the Order Form, which fees shall be invoiced by Moody's and payable by Client annually in advance or upon such other payment schedule specified in the Order Form, provided that Moody's may increase the fees for any subscription service commencing on the next Renewal Term (as defined in Section 9) by providing written notice to Client at least sixty (60) days prior to the commencement of such Renewal Term. Moody's may suspend all services hereunder in the event of any nonpayment of fees. All fees are exclusive of taxes, if any. Client shall be responsible for any federal, state, local, value-added, withholding or similar taxes, if applicable, that are or may be imposed on any transaction hereunder (excluding any taxes based on Moody's net income), unless Client (i) represents and warrants to Moody's in each applicable Order Form that it is exempt by law from payment or collection of any applicable taxes, and (ii) provides Moody's with tax exemption certificates as evidence of such exemption(s).

7. Client agrees that the Information may contain third party materials provided by Licensors, and in this respect Moody's relies upon the Licensors in providing such Information to Client. Accordingly, Moody's duty to deliver such Information is subject in all respects to the timely supply of the relevant materials by such Licensors. Client agrees that availability of such third party materials shall cease automatically, without liability on the part of Moody's or the Licensors, upon termination of Moody's access to the materials for any reason. Client further agrees to comply with any additional terms or restrictions regarding use of the third party materials which the relevant Licensor and/or Moody's may otherwise specify by notice to Client from time to time, including by way of a notification posted within the relevant service. Moody's may from time to time and in its sole discretion add to, replace or terminate any of its Licensors or any part of the Information or its functionality, or replace the Information with successor products in the ordinary course of its business. If any such additional terms or restrictions, or any such addition, replacement or termination of a Licensor or Information would materially affect the functionality or operation of the Information in Client's reasonable judgment, Client may terminate the license to the affected Information upon notice to Moody's and shall be entitled to a refund of any fees prepaid to Moody's for the affected Information in respect of the period after termination. Client agrees that the third party materials: (i) shall only be used for Client's internal use in connection with its use of the Information; and (ii) shall not be used to create a data file, or develop, verify, correct or complete any other database (including, without limitation, a security master database).

In the event Client has an appropriate agreement with a Licensor covering Client's use of the materials supplied by such Licensor (the "Separate Agreement"), Client's use of such materials shall be governed by the terms of the Separate Agreement for as long as it remains in effect, and nothing in this Agreement shall limit or affect Client's rights under the Separate Agreement.

To the extent the Information provided to Client contains CUSIP security identifier data, the following standard required CUSIP terms shall apply: The CUSIP Database and the information contained therein is (collectively, "CGS Data") and shall remain valuable intellectual property owned by, or licensed to, CUSIP Global Services ("CGS") and the American Bankers Association ("ABA"), and that no proprietary rights are being transferred to Client in such materials or in any of the information contained therein. Client shall not publish or distribute in any medium the

ограничения се прилагат независимо от това как възникват такива щети или загуби, независимо дали по силата на договор, небрежност, неправомерно увреждане или друго, независимо от причината за загубата или вредата и независимо от законното право, за което се твърди, че е било нарушено. Независимо от гореизложеното, нищо в този раздел 5 не ограничава или изключва: (i) задълженията на Клиента да заплати всякакви такси, дължими на някоя Страна на Moody's по-долу; (ii) Отговорност на Клиента за щети, възникнали в резултат на нарушение на лиценз, предоставен в това Споразумение или в приложимия формуляр за поръчка, или за всяко друго нарушение на правата на интелектуална собственост на Страна на Moody's; (iii) Задължения на Страна за обезщетяване по това Споразумение (включително всяко такова задължение по формуляр за поръчка); или (iv) отговорност на Страна, която произтича от измама или умишлено неправомочно поведение на тази Страна или която не може да бъде ограничена или изключена по силата на приложимото право.

6. Клиентът заплаща на Moody's таксите, посочени във формуляра за поръчка, които такси се фактурират от Moody's и се заплащат от Клиента годишно, авансово или при друг график за плащане, посочен във формуляра за поръчка, като Moody's може да увеличи таксите за всяко абонаментно обслужване, което започва от следващия срок за подновяване (както е определено в раздел 9), като предоставя писмено предизвестие на Клиента най-малко шестдесет (60) дни преди началото на такъв срок за подновяване. Moody's може да преустанови всички услуги по това Споразумение в случай на неплащане на такси. Всички такси са без данъци, ако има такива. Клиентът е отговорен за всякакви федерални, щатски, местни, с добавена стойност, удържани при източника или подобни данъци, ако е приложимо, които са или могат да бъдат наложени при всяка сделка по това Споразумение (с изключение на всички данъци, основани на нетния доход на Moody's), освен ако Клиентът (i) декларира и гарантира на Moody's във всеки приложен формуляр за поръчка, че е освободен по закон от плащането или събирането на всички приложими данъци, и (ii) предоставя на Moody's удостоверение за освобождаване от данъци като доказателство за такова освобождаване.

7. Клиентът се съгласява, че Информацията може да съдържа материали на трети страни, предоставени от Лицензодатели, и в това отношение Moody's разчита на Лицензодателите при предоставянето на такава Информация на Клиента. Съответно задължението на Moody's да предоставя такава Информация под условие във всички отношения на съвременното предоставяне на съответните материали от такива Лицензодатели. Клиентът се съгласява, че наличието на такива материали от трета страна се прекратява автоматично, без отговорност от страна на Moody's или Лицензодателите, при прекратяване на достъпа на Moody's до материалите по някаква причина. Клиентът по-нататък се съгласява да спазва всички допълнителни условия или ограничения относно използването на материалите на трета страна, които съответният Лицензодател и / или Moody's могат да определят по друг начин чрез известие до Клиента от време на време, включително чрез уведомление, публикувано в рамките на съответната услуга. Moody's може от време на време и по свое усмотрение да добави, замени или прекрати отношенията си с някой от своите Лицензодатели или добави, замени или прекрати която и да е част от Информацията или нейната функционалност, или да замени информацията със заместващи продукти в обичайния ход на своята дейност. Ако такива допълнителни условия или ограничения, или каквото и да е такова добавяне, замяна или прекратяване на Лицензодател или Информация биха повлияли съществено на функционалността или работата на Информацията по разумна преценка на Клиента, Клиентът може да прекрати лиценза на засегнатата Информация след уведомяване на Moody's и има право на възстановяване на всички предплатени на Moody's такси за засегнатата Информация за периода след прекратяването. Клиентът се съгласява, че материалите на трети страни: (i) ще се използват само за вътрешно ползване на Клиента във връзка с използването на Информацията; и (ii) не трябва да се използват за създаване на файл с данни, нито за разработване, проверка, коригиране или ползване на друга база данни (включително, без ограничение, главна база данни за сигурност).

В случай, че Клиентът има подходящо споразумение с Лицензодател за ползването от Клиента на материалите, предоставени от такъв Лицензодател („Отделно Споразумение“), ползването на такива материали от Клиента се урежда от условията на Отделното Споразумение, докато остане в сила, и нищо в това Споразумение не ограничава или засяга правата на Клиента съгласно Отделното Споразумение.

Доколкото информацията, предоставена на Клиента, съдържа данни за CUSIP сигурността, следва да се прилагат следните стандартни условия на CUSIP:



BUREAU VAN DIJK

www.bvdinfo.com/en-us

Agreement No./ Споразумение №:

Effective Date/ Дата на влизане в сила:

CUSIP Database or any information contained therein or summaries or subsets thereof to any person or entity except in connection with the normal clearing and settlement of security transactions. Any use by Client outside of the clearing and settlement of transactions requires a license from CGS, along with an associated fee based on usage. Client agrees that misappropriation or misuse of such materials will cause serious damage to CGS and ABA, and that in such event money damages may not constitute sufficient compensation to CGS and ABA; consequently, Client agrees that in the event of any misappropriation or misuse, CGS and ABA shall have the right to obtain injunctive relief in addition to any other legal or financial remedies to which CGS and ABA may be entitled. Client further agrees that the use of CUSIP numbers and descriptions is not intended to create or maintain, and does not serve the purpose of the creation or maintenance of, a master file or database of CUSIP descriptions or numbers for itself or any third party recipient of such service and is not intended to create and does not serve in any way as a substitute for the CUSIP MASTER TAPE, PRINT, DB, INTERNET, ELECTRONIC, CD-ROM Services and/or any other future services developed by the CGS. NEITHER CGS, ABA NOR ANY OF THEIR AFFILIATES MAKE ANY WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, AS TO THE ACCURACY, ADEQUACY OR COMPLETENESS OF ANY OF THE INFORMATION CONTAINED IN THE CUSIP DATABASE. ALL SUCH MATERIALS ARE PROVIDED TO CLIENT ON AN "AS IS" BASIS, WITHOUT ANY WARRANTIES AS TO MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE NOR WITH RESPECT TO THE RESULTS WHICH MAY BE OBTAINED FROM THE USE OF SUCH MATERIALS. NEITHER CGS, ABA NOR THEIR AFFILIATES SHALL HAVE ANY RESPONSIBILITY OR LIABILITY FOR ANY ERRORS OR OMISSIONS NOR SHALL THEY BE LIABLE FOR ANY DAMAGES, WHETHER DIRECT OR INDIRECT, SPECIAL OR CONSEQUENTIAL, EVEN IF THEY HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. IN NO EVENT SHALL THE LIABILITY OF CGS, ABA OR ANY OF THEIR AFFILIATES PURSUANT TO ANY CAUSE OF ACTION, WHETHER IN CONTRACT, TORT, OR OTHERWISE, EXCEED THE FEE PAID BY CLIENT FOR ACCESS TO SUCH MATERIALS IN THE MONTH IN WHICH SUCH CAUSE OF ACTION IS ALLEGED TO HAVE ARISEN. FURTHERMORE, CGS AND ABA SHALL HAVE NO RESPONSIBILITY OR LIABILITY FOR DELAYS OR FAILURES DUE TO CIRCUMSTANCES BEYOND THEIR CONTROL. Client's use of and access to the CGS Data is expressly conditioned on Moody's Corporation maintaining a distribution agreement with CGS. In the event Moody's Corporation's distribution agreement is terminated, Client's right to access and use CGS Data via Moody's Corporation and/or its Affiliates services shall automatically terminate. Client agrees that the foregoing terms and conditions shall survive any termination of its right of access to the materials identified above.

8. If applicable, Client may receive the Information through a Moody's authorized third party distributor ("Third Party Distributor"). If Client receives the Information through a Third Party Distributor, the receipt and use of the Information shall be governed by the terms and conditions of this Agreement and any additional terms set forth on the Order Form. Client's right to continue to receive the Information provided by Moody's through such Third Party Distributor shall be terminated by Moody's in the event that, for any reason, Client terminates its agreement with such Third Party Distributor or such Third Party Distributor ceases the distribution of the Information. In such case, Moody's will continue to offer Client access to the Information during the term of the applicable subscription through its direct distribution methods. Moody's assumes no responsibility, and shall not have any liability, for communication delays or interruptions in the delivery of the Information via a Third Party Distributor's service.
9. The term of this Agreement shall begin on the Effective Date shown above. The term of each Order Form commences as of the effective date set forth in the Order Form and shall continue for an initial term of one year or such other term as specified in the Order Form ("Initial Term"). Unless otherwise stated on the Order Form, each

Базата данни на CUSIP и Информацията, съдържаща се в нея, (заедно наричани "CGS данни") остават ценна интелектуална собственост, собственост на или лицензирани в полза на CUSIP Global Services ("CGS") и Американската асоциация на банкери ("ABA"), както и че не се прехвърлят права на собственост върху Клиента върху такива материали или върху някоя от Информацията, съдържаща се в тях. Клиентът не трябва да публикува или разпространява, на какъвто и да е носител, базата данни на CUSIP или каквато и да било информация, съдържаща се в нея, или обобщения или подразделения от нея, на което и да е физическо или юридическо лице, освен във връзка с обичайния клиринг и сетълмънт на сделките с ценни книжи. Всяко използване от Клиента, извън клиринг и сетълмънт на сделки, изискват лиценз от CGS, заедно със свързана с това такса, базирана на използването. Клиентът се съгласява, че злоупотребата или неправилната употреба с такива материали ще нанесе сериозни щети на CGS и ABA и че в такъв случай паричните щети не могат да представляват достатъчна компенсация за CGS и ABA; следователно, Клиентът се съгласява, че в случай на злоупотреба или неправилната употреба, CGS и ABA ще имат право да получат искова молба в допълнение към всички други правни или финансови средства, на които CGS и ABA могат да имат право. Клиентът освен това е съгласен, че използването на CUSIP номера и описания не е предназначено да създава или поддържа и не служи за целите на създаването или поддържането на главен файл или база данни с описания или номера на CUSIP за себе си или за трети лица, получатели на такава услуга и не е предназначена да създава и не служи по никакъв начин като заместител на CUSIP MASTER TAPE, PRINT, DB, INTERNET, ELECTRONIC, CD-ROM услуги и / или други бъдещи услуги, разработени от CGS. НИТО CGS, НИТО ABA, НИТО КОЙТО И ДА Е ОТ ТЕХНИТЕ СВЪРЗАНИ ЛИЦА НЕ ДАВАТ НИКАКВИ ГАРАНЦИИ, ИЗРИЧНИ ИЛИ ПОДРАЗБИРАЩИ СЕ, ОТНОСНО ТОЧНОСТТА, АДЕКВАТНОСТТА ИЛИ ПЪЛНОТАТА НА ИНФОРМАЦИЯТА, СЪДЪРЖАЩА СЕ В БАЗАТА ДАННИ НА CUSIP. ВСИЧКИ ТАКИВА МАТЕРИАЛИ СЕ ПРЕДОСТАВЯТ НА КЛИЕНТА НА БАЗА „КАКВИТО СА“, БЕЗ НИКАКВИ ГАРАНЦИИ ЗА ПРОДАВАЕМОСТ ИЛИ ГОДНОСТ ЗА КОНКРЕТНА ЦЕЛ ИЛИ УПОТРЕБА, НИТО ПО ОТНОШЕНИЕ НА РЕЗУЛТАТИТЕ, КОИТО МОГАТ ДА БЪДАТ ПОЛУЧЕНИ ОТ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ТАКИВА МАТЕРИАЛИ. НИТО CGS, НИТО ABA, НИТО ТЕХНИТЕ СВЪРЗАНИ ЛИЦА НЯМАТ НИКАКВА ОТГОВОРНОСТ ЗА ГРЕШКИ ИЛИ ПРОПУСКИ, НИТО ЩЕ БЪДАТ ОТГОВОРНИ ЗА ВСЯКАКВИ ЩЕТИ, ПРЕКИ ИЛИ НЕПРЕКИ, СПЕЦИАЛНИ ИЛИ ПОСЛЕДВАЩИ, ДОРИ АКО СА БИЛИ УВЕДОМЕНИ ЗА ВЪЗМОЖНОСТТА ЗА ТАКИВА ЩЕТИ. В НИКАКЪВ СЛУЧАЙ, ОТГОВОРНОСТТА НА CGS, ABA ИЛИ НА НЯКОЙ ОТ ТЕХНИТЕ СВЪРЗАНИ ЛИЦА, ПО КАКВАТО И ДА Е ПРИЧИНА, НЕЗАВИСИМО ДАЛИ ВЪЗ ОСНОВА НА ДОГОВОР, НЕПОЗВОЛЕНО УВРЕЖДАНЕ ИЛИ ПО ДРУГ НАЧИН, НЯМА ДА НАДВИШАВА ТАКСАТА, ПЛАТЕНА ОТ КЛИЕНТА ЗА ДОСТЪП ДО ТАКИВА МАТЕРИАЛИ ПРЕЗ МЕСЕЦА, В КОИТО ТОВА ОСНОВАНИЕ НА ИСК СЕ ТЪВЪРДИ, ЧЕ Е ВЪЗНИКНАЛО. ОСВЕН ТОВА CGS И ABA НЕ НОСЯТ НИКАКВА ОТГОВОРНОСТ ЗА ЗАБАВА ИЛИ ПОВРЕДИ ПОРАДИ ОБСТОЯТЕЛСТВА ИЗВЪН ТЕХНИЯ КОНТРОЛ. Използването и достъпът на Клиента до данни на CGS са изрично обусловени от поддържането от страна на Moody's Corporation на Споразумение за разпространение със CGS. В случай, че Споразумението за разпространение на Moody's Corporation бъде прекратено, правото на Клиента за достъп и използване на данни на CGS чрез услугите на Moody's Corporation и / или чрез услугите на неговите Свързани лица, автоматично се прекратява. Клиентът се съгласява, че горепосочените условия остават в сила и след прекратяването на правото му на достъп до материалите, посочени по-горе.

8. Ако е приложимо, Клиентът може да получи Информацията чрез оторизиран дистрибутор на Moody's на трети страни (Дистрибутор на трети страни). Ако Клиентът получи Информацията чрез Дистрибутор на трети страни, получаването и използването на Информацията ще се ръководи от условията на настоящото Споразумение и всички допълнителни условия, посочени във формуляра за поръчка. Правото на Клиента да продължи да получава Информацията, предоставена от Moody's чрез такъв Дистрибутор на трети страни, се прекратява от Moody's в случай, че по някаква причина Клиентът прекрати Споразумението си с Дистрибутор на трети страни или Дистрибуторът на трети страни прекрати разпространението на Информацията. В такъв случай Moody's ще продължи да предлага на Клиента достъп до Информацията по време на срока на приложимия абонамент чрез своите методи за директно разпространение. Moody's не поема никаква отговорност и няма да носи отговорност за закъснения в комуникацията или прекъсвания в доставката на информацията чрез услуга на Дистрибутор на трети страни.

Order Form shall automatically renew for successive terms of one (1) year each (each, a "Renewal Term") unless either party has notified the other in writing at least thirty (30) days prior to the expiration of the thencurrent Initial Term or Renewal Term, as applicable, that the Order Form shall not be renewed. Either party may terminate this Agreement upon written notice: (i) if no Order Forms are then outstanding and in effect hereunder; or (ii) if the other party: (a) breaches any material term or condition of this Agreement or Order Form and, except in the case of a breach of Section 13 or a material breach constituting a violation of the intellectual property rights of any Moody's Party, fails to remedy the breach within thirty (30) days after being given written notice thereof; (b) ceases to function as a going concern or to conduct operations in the normal course of business; or (c) has a petition or similar action filed by or against it under any applicable bankruptcy or insolvency laws which petition or action has not been dismissed or set aside within sixty (60) days of filing. Moody's may terminate this Agreement and/or any Order Forms hereunder in the event of any legal or regulatory change that, in Moody's judgment, imposes new and additional cost or liability risk upon Moody's and/or Moody's Affiliates. In the case of a termination by Moody's pursuant to the preceding sentence, or a termination by Client for Moody's uncured material breach under this Section 9, Client shall be entitled to a refund of any fees prepaid to Moody's for the affected Information in respect of the period after termination. At the termination or expiration of an Order Form for any reason, and except as provided on such Order Form, Client shall cease all use of the Information under such Order Form and promptly purge all Information provided under such Order Form that has been stored in its computer systems, databases, or any data storage facilities owned or under its control, provided that Client shall have the right to retain: (i) print or electronic copies of its presentations containing limited excerpts of data obtained from the Information and made in conformity with the license granted in Section 11 of this Agreement; and (ii) portions of the Information that constitute electronic data that is generally inaccessible or that has been stored on Client's backup systems in the ordinary course of business as part of standard backup procedures, but only to the extent that such data is only accessible by person(s) whose function is primarily information technology, and provided that such person(s) only have limited access to such data to enable the performance of such information technology duties. In addition, Client may retain one copy of any such data from the Information as is necessary to comply with applicable audit, legal or regulatory requirements, professional obligations and standards and internal document retention policies, provided any such data may only be accessed for such purposes and may not be used for any other purpose whatsoever (including, but not limited to, any commercial purpose). Upon expiration or termination of this Agreement for any reason, all provisions but Sections 2, 11 and 13 shall survive. 10. This Agreement shall be governed by, and construed in accordance with, the laws of England and Wales, without regard to otherwise applicable principles of conflicts of law. In any action arising out of or related to this Agreement, each party consents to the exclusive jurisdiction of the English courts sitting in London, United Kingdom. This Agreement and all Order Forms attached hereto or referencing this Agreement contain the entire and only agreement between the parties relating to the subject matter hereof, and supersede all prior or collateral representations, warranties, promises or conditions, if any, in connection therewith. No amendment to, or waiver of, any term of this Agreement shall be binding upon either party hereto unless reduced to writing and signed by an authorized officer of the party against which it is asserted. For the avoidance of doubt, this Agreement shall not be modified by the terms of a purchase order or other document issued by Client relating to the Information or purporting to modify the terms hereof. The Bulgarian language translation is included for information purposes only and the English language text shall exclusively control the interpretation of this Agreement. 11. Moody's hereby grants Client a non-exclusive and non-transferable license to redistribute (orally, in writing or by electronic means), solely within its own business applications, reports, presentations,	9. Срокът на настоящото Споразумение започва от датата на влизане в сила, посочена по-горе. Срокът на всеки формуляр за поръчка започва да тече от датата на влизане в сила, посочена във формуляра за поръчка, и продължава за първоначален срок от една година или друг срок, определен във формуляра за поръчка („Първоначален срок“). Освен ако не е посочено друго във формуляра за поръчка, всеки формуляр за поръчка се подновява автоматично за последователни срокове от по една (1) година (наричану „Срок на подновяване“), освен ако някоя от страните не е уведомила писмено другата страна най-малко тридесет (30) дни преди изтичането на текущия Първоначален срок или Срок на подновяване, според случая, че формулярът за поръчка не се подновява. Всяка от страните може да прекрати настоящото Споразумение след писмено предизвестие: (i) ако по време на прекратяването не са издадени и не са в сила никакви формуляри за поръчка по това Споразумение; или (ii) ако другата страна: (a) наруши някакво съществено условие от настоящото Споразумение или формуляра за поръчка и, освен в случай на нарушение на Раздел 13 или съществено нарушение, което представлява нарушение на правата на интелектуална собственост на Страна на Moody's, не успее да отстрани нарушението в срок от тридесет (30) дни след като е получила писмено уведомление за това; б) престане да функционира като действащо предприятие или да извършва операции в нормалния ход на дейността; или в) има подадена петиция или подобно действие, подадена от или срещу нея по силата на всички приложими закони за несъстоятелност или банкрут, чието искане или иск не е било отхвърлено или отменено в рамките на шестдесет (60) дни от подаването. Moody's може да прекрати настоящото Споразумение и / или формуляри за поръчки в случай на законова или нормативна промяна, която според решението на Moody's налага нов и допълнителен риск или риск за отговорност на Moody's и / или Свързани лица на Moody's. В случай на прекратяване от страна на Moody's, съгласно предходното изречение или прекратяване от страна на Клиента заради неотстранено съществено нарушение на Moody's, съгласно този раздел 9, Клиентът има право на възстановяване на всички предплатени на Moody's такси за засенатата Информация по отношение на периода след прекратяване. При прекратяване или изтичане на формуляр за поръчка по някаква причина и с изключение на случаите, предвидени във формуляра за поръчка, Клиентът прекратява всякакво използване на Информациите по този формуляр за поръчка и незабавно изчиства цялата Информация, предоставена по този формуляр за поръчка, която е била съхранена в компютърни системи, бази данни или всякакви съоръжения за съхранение на данни, притежавани или под негов контрол, при условие че Клиентът има право да запази: (i) отпечатани или електронни копия на своите презентации, съдържащи ограничени извадки от данни, получени от Информациите и направени в съответствие с лиценза, предоставен в раздел 11 от настоящото Споразумение; и (ii) части от Информациите, които представляват електронни данни, които обикновено са недостъпни или които са били съхранявани в резервните системи на Клиента при обичайния ход на бизнеса като част от стандартните процедури за архивиране, но само доколкото такива данни са достъпни само от лице (а), чието функция е свързана предимно с информационни технологии и при условие че такова (и) лице (а) има (т) само ограничен достъп до такива данни, за да се даде възможност за изпълнение на такива задължения, свързани с информационни технологии. В допълнение, Клиентът може да запази едно копие от такива данни от Информациите, както е необходимо, за да се съобрази с приложимите одиторски, правни или регулаторни изисквания, професионални задължения и стандарти и вътрешни правила за съхранение на документи, при условие че такива данни могат да бъдат достъпни само за такива цели и не може да се използват за каквито и да било други цели (включително, но не само, за каквато и да е търговска цел). При изтичане или прекратяване на настоящото Споразумение по каквато и да е причина, всички разпоредби, освен раздели 2, 11 и 13 остават в сила. 10. Настоящото Споразумение се урежда и тълкува в съответствие със законите на Англия и Уелс, без да се вземат предвид приложимите по друг начин принципи на съгласование на закони. За всеки иск, произтичащ от или свързан с настоящото Споразумение, всяка Страна се съгласява с изключителната юрисдикция на английските съдилища в Лондон, Обединеното кралство. Настоящото Споразумение и всички формуляри за поръчки, приложени към настоящото Споразумение или съдържащи се в това Споразумение, съдържат цялото и единствено споразумение между страните, отнасящо се до предмета на настоящото Споразумение, и отменят всички предходни или обезпечителни изявления, гаранции, обещания или условия, ако има такива, във връзка с това. Никое изменение или отказ от което и да е условие от настоящото Споразумение не е задължително за която и да е от страните, освен ако не е изразено писмено и подписано от оторизирано лице на страната, срещу която е предявено. За избягване на съмнение, това Споразумение няма да бъде променено от условията на поръчка за покупка или друг документ, издаден от
---	--



BUREAU VAN DIJK

4 Moody's is Moody's client company

Agreement No./ Споразумение №:

Effective Date/ Дата на влизане в сила:

graphs and other publications, limited excerpts of data contained in the Information, provided, however, that: (i) the portions of Information so distributed are only supportive and incidental in nature to the substance of such applications, reports, presentations, reports, graphs and other publications; (ii) the redistribution shall not be done (a) in such a manner that would eliminate the need for Client's recipients to obtain a separate license from Moody's to receive the Information, (b) in a recurrent manner as part of the distribution of automated reports to clients, investors or other third parties (such as account statements or trade confirmations); (c) in connection with a prospectus or other offering document; (iii) Client shall not use the limited right of redistribution to offer or to develop for sale and/or distribution a product that competes with any product or service of any Moody's Party; and (iv) Client shall assume full liability for any such redistribution of the Information, and indemnify and hold harmless the Moody's Parties for any third party claims against the Moody's Parties arising out of such redistribution. Client shall give appropriate credit to Moody's or the appropriate Licensor (where permitted) for the limited excerpts of the Information.

12. Moody's shall: (i) defend, at its expense, any third party claim, action, suit or proceeding made or brought against Client to the extent it is based upon an allegation that the Information as provided to Client by Moody's (excluding any data or other materials supplied by a Licensor to Moody's and made part of the Information) infringes any valid patent or copyright, or misappropriates a trade secret of a third party (each, a "Claim"); and (ii) will pay any damages, liabilities or costs (excluding consequential and exemplary damages) finally awarded against the Client pursuant to any such Claim, or agreed to by Moody's as settlement or compromise; provided however, that: (a) Client shall have promptly provided Moody's with written notice of any Claim and reasonable cooperation, information, and assistance in connection therewith; and (b) Moody's shall have sole control and authority with respect to the defense, settlement, or compromise thereof (except that Moody's may not settle any Claim unless it unconditionally releases Client of all liability). In no event will Moody's have any liability or indemnification obligation under this Agreement for any Claim to the extent the Claim is caused by, or results from: (i) the combination or use of Information with non-Moody's software, services or data, if such Claim would have been avoided by the noncombined or exclusive use of the Information; (ii) modification of the Information by anyone other than Moody's if such Claim would have been avoided by use of the unmodified Information; (iii) Client continuing the allegedly infringing activity after notification or after receiving modifications that would have avoided the alleged infringement; or (iv) use of the Information in a manner that is not authorized by this Agreement. Notwithstanding anything to the contrary herein, Moody's obligations under this Section 12 are Moody's exclusive liability and Client's exclusive remedy for claims of intellectual property infringement as set forth herein.

13. Each of Moody's and Client warrants to the other party that it is not, nor is it owned or controlled by, directly or indirectly, a person or entity that is: (i) on the list of Specially Designated Nationals and Blocked Persons maintained by the Office of Foreign Assets Control of the U.S. Department of the Treasury or the U.K. Consolidated Financial Sanctions List maintained by Her Majesty's Treasury; or (ii) subject to country sanctions imposed by the U.S. Government for any reason, including but not limited to being organized or headquartered in or a governmental entity of a country subject to such sanctions (currently Cuba, Iran, Syria and Crimea); or (iii) organized or headquartered in any other country to which the export or re-export of U.S.-origin goods or technologies are generally embargoed (currently North Korea) (any such person or entity, a "Prohibited Entity"). Each party agrees that it will notify the other party if these circumstances change. Client warrants that it does not intend to, and agrees not to, supply or use Moody's products or services to or for the benefit of any Prohibited Entity. For the avoidance of doubt, the foregoing restriction applies notwithstanding any terms in any Order Form or other writing, whether express or implied. Accordingly, even if the scope of a

Клиента, свързан с Информацията или претендиращ да промени условията на това Споразумение. Преводът на български език е включен само с информативна цел и текстът на английски език контролира изключително тълкуването на настоящото Споразумение.

11. Moody's предоставя на Клиента неизключителен и непрехвърляем лиценз за по-нататъшна дистрибуция (устно, писмено или по електронен път), единствено в рамките на собствените си бизнес приложения, доклади, презентации, графики и други публикации, ограничени извадки от данни, съдържащи се в Информацията при условие обаче, че: i) частите от така разпространената Информация са само подкрепящи и инцидентни по същество за такива заявления, доклади, презентации, графики и други публикации; ii) по-нататъшна дистрибуция не трябва да се извършва (а) по такъв начин, че да елиминира необходимостта получателите на Клиента да получат отделен лиценз от Moody's за получаване на Информацията; б) периодично, като част от разпространението на автоматизирани доклади до клиенти, инвеститори или други трети страни (като извлечения от сметка или търговски потвърждения); в) във връзка с проспект или друг документ за предлагане; iii) Клиентът не трябва да използва ограниченото право на по-нататъшна дистрибуция да предлага или да разработва за продажба и / или дистрибуция продукт, който се конкурира с който и да е продукт или услуга на която и да е Страна на Moody's; и iv) Клиентът поема пълна отговорност за всяка такава по-нататъшна дистрибуция на Информацията и обезщетява и предпазва Страните на Moody's от всякакви искове на трети страни срещу Страни на Moody's, произтичащи от такава по-нататъшна дистрибуция. Клиентът трябва да упомене по подходящ начин Moody's или съответния Лицензодател (когато е разрешено) в ограничените извадки от Информацията.
12. Moody's трябва да: i) защитава, за своя сметка, срещу всяка reclamaция от трета страна, действие, иск или процедура, направени или предявени срещу Клиента, доколкото то се основава на твърдение, че Информацията, предоставена на Клиента от Moody's (с изключение на данни или други материали, предоставени от Лицензодателя на Moody's и станали част от Информацията) нарушават каквито и да е валидни патенти или авторски права, или присвояват търговска тайна на трета страна (всяко наричано "Иск"); и ii) ще плати всякакви вреди, задължения или разходи (с изключение на непреки и наказателни вреди), окончателно присъдени на Клиента в съответствие с всеки такъв Иск, или одобрени от Moody's като спогодба или компромис; при условие обаче, че: (a) Клиентът незабавно е предоставил на Moody's писмено известие за всеки Иск и разумно сътрудничество, информация и помощ във връзка с това; и (b) Moody's има изключителен контрол и правомощия по отношение на защитата, уреждането или спогждането по Иска (с изключение на това, че Moody's не може да се спогоди по Иска, освен ако не освободи безусловно Клиента от всякаква отговорност). В никакъв случай Moody's няма задължение за отговорност или обезщетение по това Споразумение за каквато и да е претенция доколко, доколкото Искът е с основание, или е резултат от: (i) комбинацията или използването на Информацията със софтуер, услуги или данни, които не са на Moody's, ако този Иск би бил избегнат чрез некомбинирано или изключително използване на Информацията; (ii) промяна на Информацията от всеки, различен от Moody's, ако такъв Иск би бил избегнат чрез използване на непроменената Информация; (iii) Клиентът продължава дейността, за която се твърди, че представлява нарушение, след уведомяване или след получаване на изменения, които биха избегнали твърдяното нарушение; или (iv) използване на Информацията по начин, който не е разрешен от настоящото Споразумение. Независимо от всичко в противен смисъл, съдържащо се в това Споразумение, задълженията на Moody's, съгласно този раздел 12, са изключителната отговорност на Moody's и изключителното средство за защита на Клиента за претенции за нарушение на интелектуалната собственост, както е изложено тук.
13. И Moody's, и Клиентът гарантират на другата страна, че не е, нито е притежаван или контролиран пряко или непряко от лице или организация, което е: (i) в списъка на Специално определени граждани и блокирани лица, поддържани от Служба за контрол на чуждестранните активи на Министерството на финансите на САЩ или на Консолидирания списък на финансовите санкции на Обединеното кралство, поддържан от Министерството на финансите на Нейно Величество; или (ii) подлежат на санкции от страна на държавата, наложени от правителството на САЩ по някаква причина, включително, но не само, организирана или със седалище в или правителствен орган на държава, обект на такива санкции (в момента Куба, Иран, Сирия и Крим); или (iii) организиран или със седалище във всяка друга страна, в която износът или реекспортът на стоки или технологии с произход от САЩ обикновено са под ембарго (понастоящем Северна Корея) (всяко такова лице или организация, се наричат "забранено лице"). Всяка страна се съгласява, че ще уведоми другата страна,

license granted in any Order Form or other writing would otherwise include Prohibited Entities, the restrictions and prohibitions herein shall prevail. For purposes of this provision, "owned" and "own" mean an interest of fifty (50) percent or more and "control" means the right or ability to dictate the decisions, actions, and/or policies of an entity or its management. If Moody's determines that it is prohibited under any applicable law or regulation from providing products or services under this Agreement, in addition to any other rights or remedies Moody's may have, Moody's may immediately terminate the Agreement and/or any affected Order Forms.

14. This Agreement and any Order Form, or any duty, obligation, interest or right hereunder Agreement and any Order Form, or any duty, obligation, interest or right hereunder or thereunder, may not be assigned by Client without the prior written consent of Moody's except: (i) in the event of Client's reorganization or the sale or transfer of all or substantially all of Client's business to a third party, whether by merger, asset or stock sale, operation of law or otherwise; or (ii) to an Affiliate of Client, provided in the case of either (i) or (ii) that such assignment is not made to an entity that is a competitor of Moody's or its Affiliates or to an entity that will not, after such assignment, have sufficient assets to meet its obligations under this Agreement or the relevant Order Form(s). If any such permitted assignment by Client would cause Client to exceed a License Parameter, notwithstanding anything to the contrary in Section 6, such assignment shall require the purchase of additional license or usage rights by Client. Any permitted assignee of Client must agree in writing to be bound by the terms and conditions of this Agreement and any relevant Order Form(s). Any assignment in violation of this Section 14 shall be null and void. Moody's may delegate some or all of its responsibilities to third parties provided it remains primarily responsible for the completion of its obligations. This Agreement shall be binding upon the parties hereto and their respective successors and permitted assigns. The Moody's Parties shall be third party beneficiaries of the provisions of Sections 3, 4, 5 and 7. The provisions of this Agreement are severable. If any provision shall be determined to be void or unenforceable, this Agreement and the validity and enforceability of all remaining provisions of this Agreement shall not be affected. This Agreement may be signed in counterparts, and each party agrees that facsimile, digitally scanned or other electronic copies of signatures shall be valid and binding as originals. Each of Moody's and Client shall comply with all applicable laws and regulations in connection with the performance of its obligations under this Agreement, including but not limited to any applicable data protection and privacy laws and regulations. For information on how Moody's processes and protects personal data, please see the Privacy Policy available at www.moodyys.com.

15. The receipt and use of the Information is subject to additional legal and regulatory requirements as set out below in this section ("Regulatory Terms"). The Regulatory Terms may be amended by Moody's upon thirty (30) days' notice to Client as a result of any new or amended legal, regulatory or other requirements which, in Moody's sole discretion, affect the receipt and use of the Information. If any such change has a material adverse effect on Client's use of the Information, Client may terminate the relevant Order Form(s) at any time during such thirty (30) day notice period by providing written notice to Moody's, in which case Client shall be entitled to a refund of any applicable fees under the Order Form prepaid to Moody's in respect of the period after termination.

Australia. To the extent the Information is received or used in Australia, the following Regulatory Terms shall apply:

Moody's Analytics Australia Pty Ltd [ABN 94 105 136 972] ("MA Australia"), having its registered office at Level 10, 1 O'Connell St., Sydney, NSW 2000 Australia, is the holder of Australian Financial Services License No. 383569 ("AFSL") issued pursuant to the Corporations Act of 2001 (Australia). The Information provided to Client under this Agreement that consists of financial product advice ("Advice Information") will be arranged by MA Australia under its AFSL and provided by Moody's to Client. Moody's and MA Australia have entered into an arrangement under which MA

ако тези обстоятелства се променят. Клиентът гарантира, че не възнамерява и се съгласява да не доставя или използва продуктите или услугите на Moody's на или в полза на забранено лице. За избягване на съмнение, горепосоченото ограничение се прилага независимо от условията във всеки формуляр за поръчка или друго писмено изявление, изрично или подразбиращо се. Съответно, дори ако обхватът на лиценз, предоставен във всеки формуляр за поръчка или друго писмено изявление, включва и други забранени субекти, ограниченията и забраните тук ще имат предимство. За целите на тази разпоредба, "притежавани" и "собствени" означава дял от 50 (петдесет) или повече процента, а "контрол" означава правото или способността да диктуват решенията, действията и / или политиките на дадено предприятие или неговото управление. Ако Moody's определи, че е забранено по силата на който и да е приложен закон или нормативна уредба, да предоставя продукти или услуги съгласно настоящото Споразумение, в допълнение към всички други права или средства, които Moody's може да има, Moody's може незабавно да прекрати Споразумението и / или всички засегнати формуляри за поръчки.

14. Настоящото Споразумение и всеки формуляр за поръчка, или всяко задължение, дял или право по това Споразумение и който е да е формуляр за поръчка не могат да бъдат прехвърлени от Клиента без предварителното писмено съгласие на Moody's, с изключение на: (i) в случай на реорганизация на Клиента или продажба или прехвърляне на цялата или по същество цялата дейност на Клиента към трета страна, било то чрез сливане, продажба на активи или акции, по силата на закона или по друг начин; или (ii) на Свързано лице на Клиент, предоставен в случай на (i) или (ii), че такова прехвърляне не е направено към организация, която е конкурент на Moody's или неговите Свързани лица или към организация, която, след такова прехвърляне, няма да разполага с достатъчно активи, за да изпълни задълженията си по настоящото Споразумение или съответния формуляр за поръчка. Ако такова позволено прехвърляне от Клиент би причинило Клиента да надвиши Лицензионния параметър, независимо от каквото и да е в противоположен смисъл, съдържащо се в Раздел 6, такова прехвърляне изисква покупката на допълнителен лиценз или права за използване от Клиента. Всеки позволен правопреемник на Клиента трябва да се съгласи в писмена форма да бъде обвързан с условията на това Споразумение и всеки съответен формуляр за поръчка. Всяко прехвърляне в нарушение на този Раздел 14 е недействително. Moody's може да делегира някои или всички свои отговорности на трети страни, при условие че остава основно отговорен за изпълнението на задълженията си. Настоящото Споразумение е обвързващо за страните по него и техните наследници и правопреемници. Страните на Moody's са трети ползватели се лица от разпоредбите на раздели 3, 4, 5 и 7. Разпоредбите на настоящото Споразумение могат да бъдат отделени. Ако някоя разпоредба се счита за невалидна или неприложима, това Споразумение и валидността и приложимостта на всички останали разпоредби на настоящото Споразумение не се засягат. Настоящото Споразумение може да бъде подписано в копия и всяка страна се съгласява, че факсови копия, цифрово сканирани или други електронни копия на подписите са валидни и обвързващи като оригиналите. Както Moody's, така и Клиента трябва да спазват всички приложими закони и разпоредби във връзка с изпълнението на задълженията си по настоящото Споразумение, включително, но не само, приложими закони и разпоредби за защита на данните и поверителността. За информация относно начина, по който Moody's обработва и защитава лични данни, моля, вижте Политиката за поверителност, която можете да намерите на www.moodyys.com.

15. Получаването и използването на Информацията е предмет на допълнителни правни и регулаторни изисквания, както е посочено по-долу в този раздел („регулаторни условия“). Регулаторните условия могат да бъдат изменени от Moody's след тридесет (30) дневно предиизвестие до Клиента в резултат на нови или изменени закони, регулаторни или други изисквания, които по усмотрение на Moody's засягат получаването и използването на Информацията. Ако такова промяна има съществен неблагоприятен ефект върху използването на Информацията от Клиента, Клиентът може да прекрати съответния (ите) формуляр (и) за поръчка по всяко време през този тридесет (30) дневен срок на предиизвестие, като предостави писмено уведомление на Moody's, в който случай Клиентът има право на възстановяване на всички приложими такси по предплатения формуляр за поръчка на Moody's по отношение на периода след прекратяването.

Австралия. Доколкото информацията е получена или използвана в Австралия, се прилагат следните регулаторни условия:

Moody's Analytics Australia Pty Ltd [ABN 94 105 136 972] („MA Австралия“), със седалище на ниво 10, ул. Оконъл № 1., Сидни, NSW 2000 Австралия, е притежател на лиценз за австралийски лиценз за финансови услуги № 383569

Australia has assumed responsibility for any acts or omissions by Moody's in relation to any Advice Information provided hereunder by Moody's. Client hereby represents and warrants that it is a "Wholesale Client" (as defined in Section 761G of the Corporations Act of 2001 (Australia)), and Moody's provision of the Advice Information to Client is expressly conditioned upon the continuing accuracy of such representation and warranty throughout the term of the Agreement. In addition, Client acknowledges that the Advice Information is not intended for use by and shall not be distributed to any person in Australia other than a Wholesale Client, and, without prejudice to any other restrictions on distribution set forth herein, Client covenants and agrees that it will not distribute any Advice Information, including but not limited to any MIS Ratings, Expected Default Frequency data and/or related financial product research to a person in Australia other than a Wholesale Client.

Japan. The following Regulatory Terms shall apply to the extent the Information includes data on credit ratings assigned by certain Japanese affiliates of MIS as set out below:

Moody's Japan K.K. ("MJKK") is a wholly-owned credit rating agency subsidiary of Moody's Group Japan G.K., which is wholly-owned by Moody's Overseas Holdings Inc., a wholly-owned subsidiary of Moody's Corporation. Moody's SF Japan K.K. ("MSFJ") is a wholly-owned credit rating agency subsidiary of MJKK. MSFJ is not a Nationally Recognized Statistical Rating Organization ("NRSRO"). Therefore, credit ratings assigned by MSFJ are Non-NRSRO Credit Ratings. Non-NRSRO Credit Ratings are assigned by an entity that is not a NRSRO and, consequently, the rated obligation will not qualify for certain types of treatment under U.S. laws. MJKK and MSFJ are credit rating agencies registered with the Japan Financial Services Agency and their registration numbers are FSA Commissioner (Ratings) No. 2 and 3 respectively. MJKK or MSFJ (as applicable) hereby disclose that most issuers of debt securities (including corporate and municipal bonds, debentures, notes and commercial paper) and preferred stock rated by MJKK or MSFJ (as applicable) have, prior to assignment of any rating, agreed to pay to MJKK or MSFJ (as applicable) for appraisal and rating services rendered by it fees ranging from JPY200,000 to approximately JPY350,000,000. MJKK and MSFJ also maintain policies and procedures to address Japanese regulatory requirements.

Ratings Disclosures. The following Regulatory Terms shall apply to Information that includes MIS credit rating data or that include MIS rating scorecards or models:

MIS hereby discloses that most issuers of debt securities (including corporate and municipal bonds, debentures, notes and commercial paper) and preferred stock rated by MIS have, prior to assignment of any rating, agreed to pay to MIS for the appraisal and rating services rendered by it fees ranging from \$1,500 to \$2,500,000. Moody's Corporation (MCO) and its wholly-owned credit rating agency subsidiary MIS also maintain policies and procedures to address the independence of MIS's ratings and rating processes. MCO annually publishes on its website at www.moody.com disclosures regarding certain affiliations that may exist between directors of MCO and rated entities, and between entities who hold ratings from MIS and have also publicly reported to the SEC an ownership interest in MCO of more than five (5) percent. Although certain of the products licensed hereunder are designed to predict what an MIS rating would be based on certain assumptions, financial and portfolio data and/or other variable inputs, the output from such products may or may not reflect a MIS rating actually assigned to such security or issuer, whether or not any of the assumptions or other data are correct, or the ultimate events related thereto differ materially from the factors used as inputs to such products. Nothing in this Agreement will compel MIS to assign, as a result of any Information, a particular rating or any revision thereof to the Client or any securities, debt or other instruments. Client understands that MIS may at any time refuse to issue any rating, or, if already issued, revise or withdraw such rating. Client further agrees not to represent, imply or otherwise

("AFSL"), издаден съгласно Закона за корпорациите от 2001 г. (Австралия). Информацията, предоставена на Клиента по това Споразумение, която се състои от съвети за финансов продукт („Информация за съвети“), ще бъде организирана от МА Австралия под неговия AFSL и предоставена от Moody's на Клиента. Moody's и МА Австралия са сключили Споразумение, съгласно което МА Австралия е поела отговорност за всички действия или пропуски на Moody's във връзка с всякаква Информация за съвети, предоставена по-долу от Moody's. С настоящото Клиентът декларира и гарантира, че е "Клиент за търговия на едро" (както е определено в Раздел 761G на Закона за корпорациите от 2001 г. (Австралия)) и предоставянето на Консултативната информация на Клиента от страна на Moody's е изрично обусловено от постоянната точност на това представяне и гаранция по време на срока на Споразумението. В допълнение, Клиентът потвърждава, че Информацията за съветите не е предназначена за използване от и не се разпространява до никое лице в Австрали различно от Клиент за търговия на едро, и, без да се засягат останалите ограничения на разпространението, посочени тук, Клиентът е съгласен че няма да разпространява никаква Информация за съвети, включително, но не само, за всички рейтинги на MIS, очаквани данни за честотата по подразбиране и / или свързаните с тях изследвания за финансови продукти на лице в Австралия, различно от Клиент за търговия на едро.

Япония. Следните регулаторни условия се прилагат доотолкова, доколкото Информацията включва данни за кредитни рейтинги, определени от някои японски филиали на MIS, както е посочено по-долу:

Moody's Japan K.K. („MJKK“) е изцяло собственост на агенция за кредитен рейтинг, дъщерно дружество на Moody's Group Japan G.K., която е изцяло собственост на Mood Overseas Holdings Inc., изцяло притежавано дъщерно дружество на Moody's Corporation. Moody's SF Japan K.K. („MSFJ“) е изцяло притежавана кредитна агенция, дъщерно дружество на MJKK. MSFJ не е национално призната статистическа организация (NRSRO). Следователно кредитните рейтинги, присъдени от MSFJ, са кредитни рейтинги, които не са за NRSRO. Кредитните рейтинги, които не са за NRSRO, се определят от организация, която не е NRSRO и следователно задължението за класифициране няма да отговаря на условията за определени видове третиране, съгласно законите на САЩ. MJKK и MSFJ са агенции за кредитен рейтинг, регистрирани в Японската агенция за финансови услуги, а регистрационните им номера са съответно № 2 и 3 на агенция за финансови услуги. MJKK или MSFJ (според случая) разкриват, че повечето емитенти на дългови ценни книжа (включително корпоративни и общински облигации и търговски ценни книжа) и привилегирани акции, оценени от MJKK или MSFJ (според случая), преди възлагането на всеки рейтинг, са се съгласили да платят на MJKK или MSFJ (според случая) за услуги за оценяване и рейтингови услуги, направени чрез такси, вариращи от 200 000 японски йени до приблизително 300 000 000 японски йени. MJKK и MSFJ също поддържат политики и процедури, за да отговорят на японските регулаторни изисквания.

Оповестяване на рейтинги. Следните регулаторни условия се прилагат за Информация, която включва данни за кредитни рейтинги на MIS или които включват оценки или модели за оценка на MIS:

MIS разкрива, че повечето емитенти на дългови ценни книжа (включително корпоративни и общински облигации, записи и търговски книжа) и привилегирани акции, оценени от MIS, са се съгласили, преди възлагането на какъвто и да е рейтинг, да платят на MIS за извършените услуги по оценяване и рейтингови услуги такси, вариращи от \$ 1500 до \$ 2,500,000. Moody's Corporation (MCO) и нейният изцяло притежаван филиал на кредитна рейтингова агенция MIS също поддържат политики и процедури за поддържане на независимостта на рейтингите и рейтинговите процеси на MIS. MCO ежегодно публикува на своя уебсайт, на адрес www.moody.com, оповестявания относно определени връзки, които могат да съществуват между директорите на MCO и оценените субекти, както и между лица, които притежават рейтинги от MIS и също публично са докладвали на SEC дял от собствеността в MCO за повече от пет (5) процента. Въпреки че някои от продуктите, лицензирани по силата на настоящото Споразумение, са предназначени да предскажат как рейтинг на MIS ще се основава на определени предположения, финансови и портфейлни данни и / или други променливи данни, резултатът от такива продукти може или не може да отразява рейтинга на MIS, действително присъден на такива ценни книжа или емитент, независимо от това дали някое от предположенията или други данни е вярно, или крайните събития, свързани с него, се различават съществено от факторите, използвани като входящи данни за такива продукти. Нищо в това Споразумение няма да задължава MIS да възлага, в резултат на каквато и да е Информация, определен рейтинг или каквато и да е негова ревизия на



BUREAU VAN DIJK

A Moody's Analytics Company

Agreement No./ Споразумение №:

Effective Date/ Дата на влизане в сила:

suggest that any output from such products constitutes or affects an MIS rating, rating action, or opinion.	Клиента или ценни книжа, дългове или други инструменти. Клиентът разбира, че MIS може по всяко време да откаже да издаде рейтинг, или, ако вече е издаден, да преразгледа или да оттегли такъв рейтинг. Клиентът освен това се съгласява да не декларира, да подсказва или по друг начин да предлага, че всеки резултат от такива продукти представлява или засяга оценка на MIS, рейтингово действие или мнение.
SIGNED BY / ПОДПИСАНО ОТ:	ACCEPTED BY / ПРИЕТО ОТ: Bureau van Dijk Editions Electroniques SA
Signature/ Подпис:	Signature/ Подпис:
Print Name/ Изписване на името:	Print Name/ Изписване на името:
Title/ Длъжност:	Title/ Длъжност:
Date/Дата:	Date/Дата:

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ДО

БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА,
ГР. СОФИЯ, ПЛ. „КНЯЗ АЛЕКСАНДЪР I” № 1

ОТ: Bureau van Dijk Editions Electroniques SA, Avenue de Frontenex 8, CH-1207 Geneve

(наименование на участника)

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

Във връзка с участието ни в обществена поръчка на стойност по чл. 20, ал. 3, т. 2 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), с предмет: „Подновяване на абонамент за достъп до електронно съдържание на онлайн база данни за финансова информация за публични и частни компании в Централна и Източна Европа AMADEUS (или еквивалент) за 2020 - 2021 г.”, Ви предлагаме годишна абонаментна такса за достъп до електронно съдържание на онлайн база данни AMADEUS (или еквивалент), в размер на 20.738,- EUR (Двайсет хиляди седемстотин тридесет и осем) евро без ДДС.

Потвърждаваме, че горепосочената абонаментна такса е окончателна и не подлежи на увеличение. В нея са включени всички наши разходи, необходими за изпълнение на дейностите по Договора, в това число въвеждащо и последващи (при необходимост) обучения на упълномощените потребители на Възложителя

Забележка: При изготвяне на ценовото си предложение участникът следва да има предвид, че предлаганата от него цена за изпълнение на поръчката не следва да надвишава сумата от 20 738.00 евро без ДДС. Участник, който предложи по-висока цена, ще бъде отстранен от участие.

При констатирано несъответствие между цифреното и буквеното изписване на цената, съответният участник се отстранява от участие в обществената поръчка.

ДАТА: 11.12. 2019 г.

ПОДПИС и ПЕЧАТ:

BUREAU VAN DIJK
EDITIONS ELECTRONIQUES SA
AVENUE DE FRONTENEX 8
1207 GENEVE
SWITZERLAND

(име и фамилия)

Асоцииран директор

(длъжност на представляващия участника)